

**/// PARKSIDE®**



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## WET AND DRY VACUUM CLEANER PNTS 1400 D1

(GB)

### WET AND DRY VACUUM CLEANER

Translation of original operation manual

(RO)

### ASPIRATOR UMED-USCAT

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(GR)

### ΣΚΟΥΠΑ ΥΓΡΩΝ ΣΤΕΡΕΩΝ

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

(HR)

### MOKRO-SUHI USISAVAČ

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

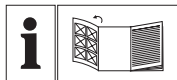
(DE) (AT) (CH)

### NASS- UND TROCKENSAUGER

Originalbetriebsanleitung

IAN 100131

(HR) (RO) (BG) (GR)



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznaite se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

GR

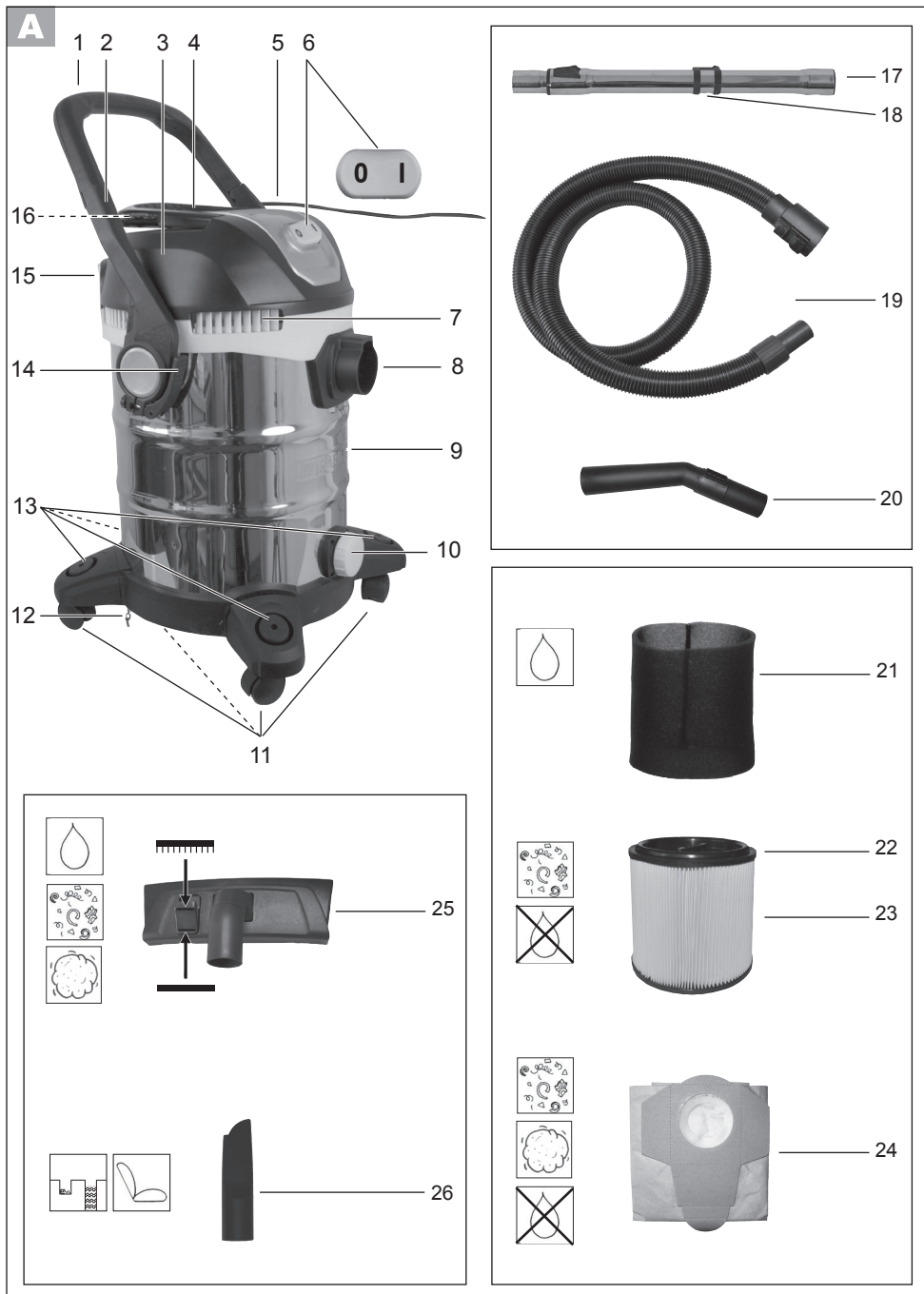
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Translation of original operation manual	Page	4
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	15
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	26
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	37
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	49
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	61



## Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>4</b>
<b>Application .....</b>	<b>5</b>
<b>General description .....</b>	<b>5</b>
Delivery Contents .....	5
Description of operation .....	5
Overview .....	6
<b>Technical data .....</b>	<b>6</b>
<b>Safety information .....</b>	<b>6</b>
Symbols used in the instructions .....	6
General notes on safety .....	7
<b>Assembly .....</b>	<b>8</b>
<b>Operation .....</b>	<b>8</b>
Switching on/off .....	8
Dry vacuuming .....	8
Wet vacuuming .....	9
Blow Function .....	9
<b>Cleaning/Maintenance .....</b>	<b>10</b>
Cleaning the device .....	10
<b>Storage .....</b>	<b>10</b>
<b>Disposal/Environmental protection .....</b>	<b>10</b>
<b>Spare Parts/Accessories .....</b>	<b>11</b>
<b>Trouble shooting .....</b>	<b>12</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>13</b>
<b>Repair Service .....</b>	<b>14</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>14</b>
<b>Importer .....</b>	<b>14</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>73</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>77</b>

*This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.*

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Application

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

Vacuuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

## General description




The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

## Delivery Contents

Unpack the equipment and check that it is complete.

The equipment is supplied with the motor head on (see **A** 3). To take off the motor head and remove the accessories,

- release the locking lever (**A** 14)  and
- fold down the bow handle tie bars (**A** 2) towards the suction nozzle (**A** 8).

- Motor housing
- Stainless steel container
- Bow handle
- 4 steering castors with accessory holders
- Telescopic suction pipe
- Suction hose
- Handle with air regulation
- Foam filter
- Fluted filter with filter cover (already mounted)
- Paper filter bag
- Switchable household nozzle
- Crevice nozzle
- 6 cross-head screws
- Instruction Manual

Dispose of the packaging material in a proper manner.



## Description of operation

The equipment is fitted with a stable stainless steel container to hold liquid and dust. The steering castors allow for maximum mobility of the device. For wet vacuuming, the suction airflow is switched off by a float when the stainless steel container is full. The equipment also has a blow function.

To prevent electrostatic charging during vacuuming, an anti-static chain is fitted on the bottom of the equipment.

The following describes the function of the operating parts.

## Overview

- A**
- Housing**
- 1 Bow handle
  - 2 Bow handle tie bars
  - 3 Motor housing
  - 4 Carry handle
  - 5 Mains lead
  - 6 On/off switch
  - 7 Vent holes
  - 8 Suction connection
  - 9 Stainless steel container
  - 10 Drainage outlet
  - 11 4 steering castors
  - 12 Anti-static chain
  - 13 4 accessory holders
  - 14 Locking lever
  - 15 Blow connection
  - 16 2 Mounts in the handle
- Accessories**
- 17 Telescopic suction pipe
  - 18 Vacuum tube holder
  - 19 Suction hose
  - 20 Handle with air regulation
- Filter**
- 21 Foam filter for wet vacuuming
  - 22 Filter cover
  - 23 Fluted filter for dry vacuuming
  - 24 Paper filter bag for vacuuming both large and small dirt particles
- Nozzles**
- 25 Switchable household nozzle  
 for vacuuming carpets  
 for vacuuming smooth surfaces
  - 26 Crevice nozzle
- C** 27 Filter basket

## Technical data

Rated voltage ..... 230-240 V~, 50 Hz  
 Rated power input  
 (Power consumption)..... 1400 W  
 Cable length..... 4 m  
 Safety class ..... □ II  
 Protection category..... IP24  
 Suction force ..... 16 kPa, (160 mbar)  
 Stainless steel container capacity  
 brutto..... approx. 23 l  
 useful volume..... approx. 15 l  
 Weight (incl. all accessories) ..... 7.7 kg

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

## Safety information

### Symbols used in the instructions



**Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.**



Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

## General notes on safety



Caution! When using electrical machines, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

### To avoid accidents and injuries:

- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the work-place.
- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Do not aim the suction hose and nozzle at yourself or others during use, particularly not at the eyes and ears; there is a risk of injury.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.
- Switch the machine off and pull the plug under the following circumstances:
  - when you are not using the device,
  - transporting it or leaving it unattended;
  - when you are checking the device, cleaning it or removing blockages;
  - when you are carrying out cleaning or maintenance work or replacing accessories;
  - when the power or extension cable is damaged; after contact with foreign bodies or in case of abnormal vibration.
- Never use the mains lead to pull the plug out of the socket or to pull the appliance. Protect the mains lead from heat, oil and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

### To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

### The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only use Spare parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see "Spare parts/Accessories"). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.

- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.



## B Assembly



Pull out the mains plug.  
Danger of electric shock.



The appliance is supplied with the folded filter (A 23) fitted.

1. Place the 4 steering castors (11) onto the mounts on the stainless steel container (9). Attach each steering castor with a crosshead bolt (11a).
2. Fit the bow handle (1) onto the two bow handle tie bars (2) and screw it in place with 2 crosshead bolts (1a).
3. Fold down the bow handle (1) towards the suction nozzle (8). Place the motor head (3) on the stainless steel container (9). Close the stainless steel container by folding up the bow handle and fixing it with the locking levers (14) . The tension can be adjusted with the locking lever adjusting screw. Several positions are possible for the bow handle.
4. Fit the accessories:
  - Connect the suction hose (19).
  - Fit the handle (20)
  - Fit the telescopic suction pipe (17). (Press the knob on the telescopic suction pipe in the  direction and separate to the desired length).
  - Fit the desired nozzle (25/26).

**Never vacuum without a filter!**



To store the suction set during breaks, push together the telescopic suction hose (17) and plug the suc-

tion pipe holder (18) into the socket on the motor housing (see picture B below).

## Operation



Fully unwind the suction hose (A 19) before commencing work.

### Switching on/off



Connect the mains plug.



Do not vacuum without a filter! (How to insert the filter is described in the chapters "dry vacuuming" and "wet vacuuming").

### Switching On:

On/Off Switch (see A 6) In position "I".

### Switching Off:

On/Off Switch (see A 6) In position "0".



## Dry vacuuming



The appliance is supplied with the folded filter (A 23) fitted.

### Vacuuming with a fluted filter:

1. For dry vacuuming, fit the fluted filter (23) onto the filter basket (27) on the motor head (3). The sealing lip that curves upward must point away from the motor head.
2. Fit the filter cover (22) and lock it with a light turn:



Lock the filter cover



Unlock the filter cover



## Vacuuming with the paper filter bag:

**i** To avoid the fluted filter becoming clogged, we recommend the additional use of a paper filter bag.

1. Fit the fluted filter (23).
2. Fold the side flaps on the paper filter bag (24) down on the perforation.
3. Completely unfold the paper filter bag (24) and pull it over the internal suction nozzle (8) in the stainless steel container (9). The connector on the suction nozzle must be completely enclosed by the sealing ring on the filter bag opening.

**i** A fine dirt filter bag made of micro filter fleece is also optionally available, which can be used in place of the included paper filter bag (see "Spare parts/Accessories").

## Vacuuming with the dry filter (fabric filter bag, optionally available):

The anti-tear fabric filter bag, which is optionally available (see "Spare parts/Accessories"), is suitable for vacuuming both large and small dirt particles.

1. Place the foam filter (A 21) on the filter basket (D 27) (see "Wet Vacuuming").
2. Pull the fabric filter bag over the filter basket.

## D Wet vacuuming

1. For wet vacuuming or to vacuum water, fit the foam filter (21) to the filter basket (27) on the motor head (3).

To avoid tearing the foam filter (21):

- Use only a dry filter;
  - Before inserting, twist the edge of the filter slightly and then roll it back.
2. Suctioning up (draining) water: place the suction hose (A 19) on the handle (A 20) into the water tank and suction up the water.
  3. Empty the stainless steel container immediately after suction cleaning because it is not designed to store liquids (see „Cleaning/Maintenance“).



**Never reach into the water to be suctioned up. Danger of electric shock.**



When the container (A 9) is full, the suction opening is shut off by a float, and suction is then cut off. Switch the appliance off, remove the plug from the socket and empty the container (see "Cleaning/Maintenance").



If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.



## Blow Function



Operation without the use of a filter is recommended.

- Connect the suction hose (19) to the connecting blower (15) on the motor head (3).

## Cleaning/Maintenance



Pull out the mains plug.  
Danger of electric shock.



Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

## Cleaning the device



Never hose the device down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

- After use, empty the stainless steel container (A 9):
  - Opening the drain plug to allow the vacuumed liquid to drain out (A 10). A liquid residue remains in the container.



To remove all residual liquids, fold down the bow handle (1) and take off the motor head (A 3): fix the bow handle with the locking levers (14), hold the stainless steel container (9) with one hand on the bow handle and the other on the bottom of the container and pour out the residual liquid.

- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter (A 21) with lukewarm water and soap, and allow to dry.
- Beat the dust out of the fluted filter (A 23) and clean it with a paint brush or hand brush.
- Replace the paper filter bag (A 24) when full (see "Spare parts/Accessories" for reordering)

- Knock the optional dry filter (fabric bag) out. Where necessary, wash with lukewarm water and soap, and allow to dry.

## Storage



1. Fold the handle (4) upwards.
2. Wind the mains lead (5) around the handle (4).
3. Wind the suction hose (19) around the handle (4). Both mounts (16) fasten the suction hose.
4. The accessory holders (13) are used to store the telescopic suction pipe (17) and the nozzles (25/26).
5. Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details. Defective units returned to us will be disposed of for free.






## Spare Parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 14). Please have the order number mentioned below ready.

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Order No.
A 1,2	1	Bow handle, complete	91098994
A 3	3	Motor housing	91102247
A 9	9	Stainless steel container	91098995
A 10		Drainage outlet	91098997
A 12		Anti-static chain	91092034
A 17/18	17	Telescopic suction pipe	91099003
A 19	19	Suction hose	91099004
A 20	20	Handle with air regulation	91099006
A 21	21	Foam filter, pack of 3	30250101
A 23	23	Fluted filter without filter cover, with steel inner mesh	91099009
A 24	24	Paper filter bags, 30 l, pack of 5	30250133
A 25	25	Switchable household nozzle	91099008
A 26	26	Crevice nozzle	91099005

### Optionally available:

Description	Design	Use	Product No.
Fluted filter with filter cover	Without steel inner mesh	 	91092030
Fine dirt filter bag 30 l, pack of 5	2-layer micro filter fleece, white		30250110
Dry filter	Blue fabric bag, washable	 	30250135
Cushion nozzle			72800040
Car nozzle			91096445

## Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (A 6)	Repair by Customer Care
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system (A 19) or jets (A 25/26) blocked	Remove obstructions and blockages
	Suction pipe (A 17) assembled incorrectly	Assemble suction pipe correctly
	Container (A 9) open	Close container
	Container (A 9) full	Empty container
	Filter (A 21/23/24) full or clogged	Empty, clean or replace filter
	Float in the filter basket (C 27) does not move	Release float
	Float in the filter basket (C 27) faulty	Repair by Customer Care
Float does not switch the appliance off	Float in the filter basket (C 27) does not move	Release float
	Float in the filter basket (C 27) faulty	Repair by Customer Care

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully pro-

duced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 100131) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defec-



tive can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

### Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720

(£ 0.10/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 100131

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Germany

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Sadržaj

<b>Uvod</b> .....	<b>15</b>
<b>Primjena</b> .....	<b>16</b>
<b>Opći opis</b> .....	<b>16</b>
Opseg isporuke .....	16
Opis djelovanja.....	16
Pregled .....	17
<b>Tehnički podaci</b> .....	<b>17</b>
<b>Sigurnosne upute</b> .....	<b>17</b>
Slikovni znakovi u Uputi .....	17
Opće sigurnosne upute.....	17
<b>Sastavljanje</b> .....	<b>18</b>
<b>Upravljanje</b> .....	<b>19</b>
Uključivanje/isključivanje.....	19
Suho usisavanje.....	19
Mokro usisavanje.....	20
Funkcija ispuhivanja zraka.....	20
<b>Čišćenje/Održavanje</b> .....	<b>20</b>
Čišćenje uređaja.....	21
<b>Čuvanje</b> .....	<b>21</b>
<b>Uklanjanje/zaštita okoliša</b> .....	<b>21</b>
<b>Rezervni dijelovi/Pribor</b> .....	<b>22</b>
<b>Traženje greške</b> .....	<b>23</b>
<b>Garancija</b> .....	<b>24</b>
<b>Servis za popravke</b> .....	<b>25</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>25</b>
<b>Proizvođač</b> .....	<b>25</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti</b> .....	<b>74</b>
<b>Eksplzivni crtež</b> .....	<b>77</b>

*Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i stariji kao i osobe s ograničenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, ako ih se nadzire ili ako su dobili upute za sigurno korištenje uređaja te ako razumiju opasnosti koje se mogu pojaviti korištenjem uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj ne smiju čistiti i održavati djeca bez nadzora.*

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinačnim slučajevima na ili u uređaju, odn. u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene.

Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

## Primjena

Uređaj je namijenjen za mokro i suho usisavanje u kućanstvu kao npr. u kući, prostoru za hobi, automobilu ili garaži.

Ovaj uređaj nije prikladan za obrtničku uporabu.

Kod obrtničke uporabe gubi se garancija.

Zabranjeno je usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili tvari štetnih za zdravlje.

Proizvođač ne jamči za oštećenja nastala uslijed nepridržavanja uputa ili nepravilnim korištenjem.



Hrvatska oznaka ispitivanja konformnosti.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).


## Opći opis



Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

## Opseg isporuke

Raspakirajte uređaj i provjerite je li potpun. Uređaj se isporučuje s postavljenom glavom motora (vidi **A 3**).

Za skidanje glave motora i vađenje pribora otpustite pričvrtnu ručicu (**A 14**)  i preklopite prečke savijene ručke (**A 2**) prema dolje u smjeru usisne cijevi (**A 8**).

- Kućište motora
- Spremnik od plemenitog čelika
- Ručka
- 4 kotačića
- Teleskopska cijev za usisavanje
- Crijevo za usisavanje
- Ručka s regulatorom zraka
- Difuzor za zrak
- Pjenasti filter
- Nabrani filter + poklopac filtera (već montirani)
- Papirnatu filter vrećicu
- Mlaznica za kućanstvo koja se može otvarati i zatvarati
- Mlaznica za fuge
- 6 križnih vijaka
- Naputka za posluživanje

Propisno zbrinite materijal u kojem je uređaj bio zapakiran.

## Opis djelovanja

Uređaj je opremljen stabilnim spremnikom od plemenitog čelika za skupljanje tekućine i prašine. Kotači valjci omogućavaju veliku pokretljivost uređaja. Kod mokrog usisavanja, kad je spremnik od plemenitog čelika pun pomoću plovka se isključuje zračna struja za usisavanje. Uređaj ima i dodatnu funkciju ispuhivanja zraka. Na donjem dijelu uređaja montiran je antistatični lanac kako bi se izbjeglo elektrostatično punjenje tijekom usisavanja.

○ funkciji sastavnih dijelova molimo pročitate u sljedećim odlomcima.



## Pregled

A

- Kućište**
- 1 Ručka
  - 2 2 krila ručke
  - 3 Kućište motora
  - 4 Držač kablova
  - 5 Strujni kabel
  - 6 Prekidač za uključivanje/isključivanje
  - 7 Ventilacijski otvor
  - 8 Priključak za usisavanje
  - 9 Spremnik od plemenitog čelika
  - 10 Ventil za ispuštanje zraka
  - 11 4 kotačića
  - 12 Antistatični lanac
  - 13 4 nastavka za pribor
  - 14 Ručka za pričvršćivanje
  - 15 Priključak za ispuhivanje
  - 16 2 držača na ručki za nošenje



### Oprema

- 17 Teleskopska cijev za usisavanje
- 18 Držač cijevi za usisavanje
- 19 Crijevo za usisavanje
- 20 Ručka s regulatorom zraka

### Filter

- 21 Pjenasti filter za mokro usisavanje
- 22 Poklopac filtera
- 23 Nabrani filter za suho usisavanje
- 24 Papirnata filter vrećica za usisavanje grube i fine prljavštine

### Mlaznice

- 25 Mlaznica za kućanstvo koja se može otvarati i zatvarati
  -  za usisavanje tepiha
  -  za usisavanje glatkih površina
- 26 Mlaznica za fuge

C

- 27 Košara filtra

## Tehnički podaci

Struja .....	230-240 V~, 50 Hz
Nazivna snaga/Priključna snaga ..	1400 W
Dužina kablova .....	4 m
Klasa zaštite .....	□ II
Vrsta zaštite .....	IP24
Snaga usisavanja .....	16 kPA (160 mbar)
Sadržaj spremnika za nečistoću (bruto) .....	ca. 23 l
Korisni volumen spremnika .....	ca. 15 l
Težina (uklj. sve dijelove) .....	7,7 kg

Tehničke i optičke promjene mogu uslijediti tijekom daljnjeg razvoja bez najave. Stoga ne jamčimo za sve mjere, upute i navodi ovog uputstva za upotrebu. Stoga se svi pravni zahtjevi postavljen na temelju uputstva za upotrebu ne mogu ostvariti.

## Sigurnosne upute

### Slikovni znakovi u Uputi



**Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**



Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

### Opće sigurnosne upute



**Pozor!** Pri uporabi električnog alata u svrhu zaštite protiv električnog udara, ozlijeđa i opasnosti od požara osnovno možete paziti na slijedeće sigurnosne mjere.

## Ovako ćete spriječiti nesreće i ozljede:

- Nikada ne ostavljajte uređaj koji se može uključiti bez nadzora na radnom mjestu.
- Uređajem nije dozvoljeno usisavati ljude i životinje.
- Crijevo za usisavanje i mlaznice tijekom rada nikako ne usmjeravajte prema sebi ili drugim osobama, posebice ne prema očima i ušima. Postoji opasnost od ozljeda.
- Ne usisavajte vruće, usijane, zapaljive, eksplozivne ili tvari štetne za zdravlje. U njih između ostalog spadaju vrući pepeo, benzin, otapala, kiseline ili lužine. Postoji opasnost od ozljeda.
- Mlaznice i cijev za usisavanje prilikom rada ne smiju doći u razinu glave. Postoji opasnost od ozljeda.

## Ovako spriječavate nesreće i ozljede koje mogu nastati od električnog udara:

- Pazite da se strujni kabel ne oštećuje povlačenjem preko oštih rubova, prignječivanjem ili povlačenjem za kabel.
- Prije svake uporabe provjerite, ima li oštećenja na vodu mrežnog priključka i produžnom kabelu i jesu li stari. Nemojte koristiti uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.
- Ako priključni vod ovog uređaja bude oštećen, onda isti mora zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba odnosno druga slično kvalificirana osoba, kako bi se spriječilo ugrožavanje.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač:
  - kada Vi ne koristite uređaj, transportirate ga ili ostavljate bez nadzora,
  - kada Vi kontrolirate uređaj, čistite ga ili uklanjate blokade,
  - kada Vi poduzimate radove čišćenja ili održavanja ili mijenjate pribor,

- kada je strujni ili produžni kabel oštećen ili zamršen,
- poslije kontakta sa stranim tijelima ili kod nenormalne vibracije.
- Priključni kabel ne koristite za izvlačenje utikača iz utičnice niti za povlačenje uređaja. Priključni kabel zaštitite od topline, ulja i oštih rubova.
- Pazite da napon odgovara navodima na uređaju.
- Uređaj priključite samo u utičnicu koja je osigurana s barem 16A.
- Priključite uređaj na utičnicu sa zaštitnom strujnom sklopkom (FI-sklopkom) sa naponom lutajuće struje ne većim od 30 mA.

## Ovako ćete spriječiti oštećenja uređaja i eventualno iz toga rezultirajuće povrede osoba:

- Pazite da je uređaj ispravno sastavljen i da se filtri nalaze u ispravnom položaju.
- Ne radite bez filtera. Uređaj bi se mogao oštetiti.
- Koristite samo rezervne i pripadajuće dijelove isporučene i preporučene od našeg servisnog centra. Korištenje neoriginalnih dijelova dovodi do trenutnog gubitka prava na jamstvo.
- Popravke izvodite samo u od nas ovlaštenim servisnim službama.
- Pridržavajte se uputa za čišćenje i održavanje uređaja.
- Uređaj držite na suhom mjestu i izvan dosega djece.

## B



## Sastavljanje




- Povucite utikač.  
Opasnost uslijed električnog udara.




- Prilikom isporuke već je montiran naborani filter ( **A** 23).

1. Pričvrstite 4 kotačića (11) na priključna mjesta na spremniku od nehrđajućeg čelika (9). Svaki kotačić fiksirajte s po jednim križnim vijkom (11a).
2. Pričvrstite ručku (1) na oba krila ručke (2) i učvrstite ih s 2 križna vijka (2a).
3. Preklopite savijenu ručku (1) prema dolje u smjeru usisne cijevi (8). Nataknite glavu motora (3) na spremnik od plemenitog čelika (9). Zatvorite spremnik od plemenitog čelika time da ručku preklopite prema gore i učvrstite je s ručkama za pričvršćivanje . Zetegnutosť se može podesiti na vijku za podešavanje ručke za pričvršćivanje. Moguće je više položaja savijene ručke.
4. Montirajte pribor:
  - priključite crijevo za usisavanje (19).
  - montirajte ručku (20)
  - montirajte teleskopsku cijev za usisavanje (17).  
(gumb na teleskopskoj cijevi povući u  smjeru i razvući na željenu dužinu).
  - Montirajte željenu sapnicu (25/26).

### Nikada ne usisavajte bez filtera!

-  Za pohranu kompleta za usisavanje tijekom pauze sklopite teleskopsku (17) cijev i stavite držač cijevi (18) za usisavanje na mjesto na kućištu motora (vidi malu sliku **B**).

## Upravljanje

-  Crijevo za usisavanje (**A** 19) odmotajte do kraja prije početka rada.

## Uključivanje/isključivanje



Uključite utikač uređaja.



Nikada ne usisavajte bez filtera! (Postavljanje filtera opisano je u poglavljima „suho usisavanje“ i „mokra usisavanje“).

### Uključivanje:

Prekidač za uključivanje/isključivanje (vidi **A** 6) u položaj „I“.

### Isključivanje:

Prekidač za uključivanje/isključivanje (vidi **A** 6) u položaj „O“.



## Suho usisavanje



Prilikom isporuke već je montiran naborani filter (**A** 23).

### Usisavanje s naboranim filtrom:

1. Za suho usisavanje stavite nabrani filter (23) na košaru filtera (27) na glavu motora (3). Pri tome brtva izbočena prema gore mora pokazivati od glave motora.
2. Stavite poklopac filtera (22) i zatvorite ga okretanjem:



zabrtviti poklopac filtera



odbrtviti poklopac filtera

### Usisavanje s papirnatom filterskom vrećicom:



Kako se filterska vrećica ne bi prebrzo začepila, preporučujemo uporabu dodatne papirnate filterske vrećice.

1. Montirajte nabrani filter (23).
2. Prelomite krila držača na filter vrećici od papira (24) na perforaciji prema dolje.
3. Raširite papirnatu filter vrećicu (24) do kraja i stavite je preko unutrašnjih nastavaka za usisavanje (8) u spremniku od plemenitog čelika (9). Brtvni prsten na otvoru filter vrećice mora u potpunosti opasivati steg na nastavcima za usisavanje.

**i** Opcionalno na raspolaganju vam stoji filtarska vrećica za finu prašinu od filca, koja se može koristiti umjesto papirnate filtarske vrećice sadržane u opsegu isporuke (vidi „Rezervni dijelovi/Pribor“).

### Usisavnje sa suhim filtrom (tekstilna filtarska vrećica, dostupna kao dodatna oprema):

Opcionalno dostupna izdržljiva tekstilna filtarska vrećica (vidi „Rezervni dijelovi/Pribor“) prikladna je za usisavanje grube i fine prljavštine.

1. Filtar od pjenastog materijala (A 21) postavite na košaru filtra (D 27) (vidi „Mokro usisavanje“).
2. Navucite tekstilnu filtarsku vrećicu preko košare filtra.

### D Mokro usisavanje

1. Za mokro usisavanje ili usisavanje vode postavite pjenasti filter (21) na košaru filtera (27) na glavi motora (3). Da biste spriječili kidanje filtra od pjenastog materijala (21),
  - umetnite isključivo suhi filtari;
  - rub filtra lagano zavrnite prilikom

umetanja i zatim ga ponovno odmotajte.

2. Usisavanje (ispumpavanje): Uronite usisno crijevo (A 19) na ručki (A 20) u vodu i usisajte vodu.
3. Spremnik od nehrđajućeg čelika ispraznite odmah nakon usisavanja, jer nije konstruiran za čuvanje tekućina (vidi „Čišćenje/održavanje“).



**Nemojte stajati u vodi koju usisavate. Opasnost od strujnog udara.**



Ako je spremnik (A 9) pun, plovak zatvara usisni otvor, prekida se postupak usisavanja. Isključite uređaj, izvucite utikač iz utičnice i ispraznite spremnik (vidi „Čišćenje/Održavanje“).



U slučaju istjecanja pjene ili tekućine odmah isključite uređaj.



**Funkcija ispuhivanja zraka**



Preporuča se pogon bez primjene filtra.

- Priključite cijev za usisavanje (19) na priključno puhalo (15) glave motora (3).

### Čišćenje/Održavanje



Izvucite utikač. Opasnost uslijed električnog udara.



Prije svakog korištenja provjeravajte da li uređaj ima očite nedostatke kao pr. neispravan strujni kabel i dajte ga popraviti ili zamijeniti.

## Čišćenje uređaja



Nemojte prskati uređaj vodom i nemojte primjenjivati nikakva oštra sredstva za čišćenje odn. otapala. Uređaj bi se mogao oštetiti.

- Nakon rada ispraznite spremnik od plemenitog čelika (A 9):
  - Usisanu tekućinu možete nakon otvaranje vijka za ispuštanje pustiti da isteče (A 10). Ostaje ostatak tekućine u spremniku.



Za odstranjivanje svih ostataka tekućine preklonite savijenu ručku (1) prema dolje i skinite glavu motora (A 3). Aretirajte savijenu ručku s pričvršnim ručicama (14). Uхватите spremnik od plemenitog čelika (9) jednom rukom za savijenu ručku, a drugom za donju stranu spremnika i izlijte ostatak tekućine.

- Očistite spremnik vlažnom krpom.
- Pjenasti filter (A 21) očistite mlakom vodom i sapunom i pustite ga da se osuši.
- Isprašite nabrani filter (A 23) i očistite ga kistom ili metlicom.
- Zamijenite punu papirnatu filter vrećicu (A 24) (Za naručivanje vidi poglavlje „Rezervni dijelovi/Pribor“).
- Istresite opcionalni suhi filter (tekstilna filterska vrećica). Po potrebi ga operite u mlakoj vodi i sapunu i ostavite da se osuši.

## Čuvanje



1. Preklonite ručku za nošenje (4) prema gore.
2. Namotajte priključni kabel (5) oko ručke za nošenje (4).
3. Namotajte usisno crijevo (19) oko ručke za nošenje (4). Dva držača (16) fiksiraju usisno crijevo.
4. Za čuvanje teleskopske usisne cijevi (17) i mlaznica (25/26) služe priključci za pribor (13).
5. Uređaj čuvajte na suhom mjestu i izvan doseg a djece.

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Ondesite uređaj, pribor i pakiranje na ponovnu preradu radi zaštite okoliša.



Električni uređaji ne pripadaju u kućno smeće

Predajte uređaj na mjesto za recikliranje otpada. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti i reciklirati. Raspitajte se o tome u našem servisnom centru. Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.






## Rezervni dijelovi/Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ukoliko nemate Internet, molimo da se telefonski obratite servisnom centru (vidi pod „Service-Center“ na strani 25). Držite u pripravnosti dolje navedene brojeve za narudžbu.

Pos. Naputka za posluživanje	Pos. Eksplozivni crtež	Oznaka	Br. artikla
A 1,2	1	Ručka	91098994
A 3	3	Kućište motora	91102247
A 9	9	Spremnik od plemenitog čelika	91098995
A 10		Ventil za ispuštanje zraka	91098997
A 12		Antistatični lanac	91092034
A 17/18	17	Teleskopska cijev za usisavanje	91099003
A 19	19	Crijevo za usisavanje	91099004
A 20	20	Ručka s regulatorom zraka	91099006
A 21	21	Pjenasti filter, pak. 3 kom.	30250101
A 23	23	Naborani filter bez poklopca filtra s čeličnim unutarnjim pletivom	91099009
A 24	24	Papirnata filter vrećica, 30 l, pak. 5 kom.	30250133
A 25	25	Mlaznica za kućanstvo koja se može otvarati i zatvarati	91099008
A 26	26	Mlaznica za fuge	91099005

### Dodatno raspoloživo:

Oznaka	Izvedba	Einsatz	Bestell-Nr.
Naborani filter s poklopca filtra	bez čeličnim unutarnjim pletivom	 	91092030
Vrećica za finu prašinu, 30 l, pak. 5 kom	2-slojni filc s mikrovlaknima, bijeli		30250110
Suhi filter	Platnena vrećica plava, periva	 	30250135
Mlaznica za jastučić			72800040
Auto mlaznica			91096445

## Traženje greške

Problem	Mogući uzrok	Uklanjanje greške
Uređaj ne starta	Nedostaje mrežni napon	Ispitati utičnicu, kabel, vod, utikač i osigurač, prema potrebi popravak kod električara
	Uključivač/ isključivač ( <b>A</b> 6) pokvaren	Popravak u servisnoj službi
	Ugljene četke istrošene	
	Motor pokvaren	
Nedostaje usisna snaga ili je slaba	Crijevni sustav ( <b>A</b> 19) ili mlaznice ( <b>A</b> 25/26) začepjeni	Odstranite začepjenja ili blokade
	Usisne cijevi ( <b>A</b> 17) nisu ispravno sastavljene	Pravilno sastavite usisne cijevi
	Spremnik ( <b>A</b> 9) otvoren	Zatvorite spremnik
	Spremnik ( <b>A</b> 9) pun	Ispraznite spremnik
	Filtar ( <b>A</b> 21/23/24) pun ili začepljen	Ispraznite, očistite ili zamijenite filtara
	Plovak u košari filtra ( <b>C</b> 27) se ne kreće	Oslobodite plovak
	Plovak u košari filtra ( <b>C</b> 27) je pokvaren	Popravak mora obaviti služba za korisnike
Plovak ne isključuje uređaj	Plovak u košari filtra ( <b>C</b> 27) se ne kreće	Oslobodite plovak
	Plovak u košari filtra ( <b>C</b> 27) je pokvaren	Popravak mora obaviti služba za korisnike

## Garancija

Poštovani kupci,

Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod. S popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi garancijski period.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. filtri ili nastavci) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke, punjači ili stakleni dijelovi). Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i identifikacijski broj (IAN 100131) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi



možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center

### Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

**IAN 100131**

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Njemačka

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>26</b>
<b>Utilizare .....</b>	<b>27</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>27</b>
Inventar de livrare .....	27
Descrierea modului de funcționare ...	27
Privire de ansamblu .....	28
<b>Date tehnice .....</b>	<b>28</b>
<b>Instrucțiuni de siguranță .....</b>	<b>28</b>
Simboluri folosite .....	28
Instrucțiuni generale de siguranță .....	29
<b>Asamblare .....</b>	<b>30</b>
<b>Operare .....</b>	<b>30</b>
Conectare/Deconectare .....	30
Aspirare uscată .....	30
Aspirarea lichidelor .....	31
Funcția de suflantă .....	32
<b>Curățire/Mentenanță .....</b>	<b>32</b>
Curățați aparatul .....	32
<b>Depozitare .....</b>	<b>32</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului</b>	
<b>înconjurător .....</b>	<b>33</b>
<b>Identificare defecțiuni .....</b>	<b>33</b>
<b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>	<b>34</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>35</b>
<b>Reparații-Service .....</b>	<b>36</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>36</b>
<b>Importator .....</b>	<b>36</b>
<b>Traducerea Declarației Originale</b>	
<b>de Conformitate CE .....</b>	<b>74</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>77</b>

*Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi folosit de copii cu vârste de peste 8 ani și nici de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau spirituale reduse sau care nu posedă experiența și/sau cunoștințele necesare, dacă acestea nu sunt monitorizate de o persoană responsabilă cu siguranța lor sau dacă nu au fost instruite referitor la modul de utilizare a aparatului. Copiilor nu le este permis să se joace cu aparatul. Operațiunile de curățire și mentenanță nu trebuie să fie realizate de copii, dacă aceștia nu sunt supravegheați.*

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianți pe sau în aparat, respectiv în fur-tunuri. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar

în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Utilizare

Aparatul este pentru uzul casnic și se folosește la aspirarea prin filtru de apă a prafului din casă, atelier, automobil sau garaj. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Se interzice aspirarea de substanțe inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății. Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.


## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe părțile frontală și posterioară rabatabile.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul. Aparatul este dotat cu unitate de motor montată (vezi **A 3**).

Pentru a putea detașa unitatea-motor și îndepărta accesoriile, slăbiți pârghia de fixare (**A 14**)  și rabatați traversele mânerului de prindere (**A 2**) în jos, în direcția tubului aspirator (**A 8**).



- Unitate motor
- Recipient de inox
- Mâner de prindere
- 4 role de ghidare + porturi de atașare cu roată pivotantă posterioară
- Tub telescopic de absorbție
- Furtun de aspirare
- Mâner cu reglare a aerului
- Filtru de spumă
- Filtru de umplere + carcasă filtru (deja montat)
- Sac de hârtie cu filtru
- Duză comutabilă
- Duză pentru rosturi
- 6 șuruburi în cruce
- Instrucțiuni de utilizare

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

## Descrierea modului de funcționare

Aparatul este dotat cu un recipient din inox pentru preluarea lichidului și a prafului. Rolele de ghidare facilitează o manevrabilitate ridicată a aparatului. La aspirarea lichidului, dacă recipientul de inox este plin, are loc deconectarea fluxului de aer de absorbție, prin intermediul unui flotor. În plus, aparatul are și o suflantă. În scopul evitării formării unei sarcini electro-stactice în timpul aspirării, pe partea inferioară a aparatului este montat un lanț anti-static. Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

## Privire de ansamblu

- A**
- Carcasă**
- 1 Mâner de prindere
  - 2 2 Traverse pentru mânerul de prindere
  - 3 Unitate motor
  - 4 Mâner
  - 5 Cablu de rețea
  - 6 Conector/Deconector
  - 7 Orificii de aerisire
  - 8 Conectare aspirator
  - 9 Recipient de inox
  - 10 Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului
  - 11 4 role de ghidare
  - 12 Lanț anti-static
  - 13 4 Porturi de atașare a accesoriilor
  - 14 Pârghie de fixare
  - 15 Conectare suflantă
  - 16 2 suporturi pe mâner
- Accesorii**
- 17 Tub telescopic de aspirare-Tub telescopic de absorbție
  - 18 Suport-tub de aspirare
  - 19 Furtun de aspirare
  - 20 Mâner cu reglare a aerului
- Filtre**
- 21 Filtru de spumă pentru aspirarea lichidelor
  - 22 Carcasă filtru
  - 23 Filtru de umplere pentru aspirarea uscată
  - 24 Sac de hârtie cu filtru pentru aspirarea murdăriei grosiere și fine
- Duze**
- 25 Duză comutabilă pentru curățarea pardoselilor
    -  pentru aspirarea covoarelor
    -  pentru aspirarea suprafațelor plane
  - 26 Duză pentru rosturi
  - 27 Tambur filtrant

## Date tehnice

Tensiune efectivă.....	230-240 V~, 50 Hz
Admisie efectivă (putere conectată) .....	1400 W
Lungime cablu .....	4 m
Clasă de izolare .....	□ II
Tip de izolare .....	IP24
Putere de absorbție .....	16 kPA (160 mbar)
Volum recipient inox (brut) .....	cca. 23 l
Volum utilizabil al recipientului ...	cca. 15 l
Greutate (incl. toate accesoriile).....	7,7 kg

În timpul procesului de dezvoltare, pot fi aduse modificări tehnice și optice, fără informare prealabilă. Astfel, măsurile, indiciile și instrucțiunile stipulate în acest manual de operare nu oferă nicio garanție. De aceea, solicitările legale emise pe baza acestui manual de operare nu pot fi făcute valabile.

## Instrucțiuni de siguranță

### Simboluri folosite



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.**



Semnale de interdicție (în locul semnelui de exclamare care exprimă obligativitatea) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operația facilă a aparatului.

## Instrucțiuni generale de siguranță



Atenție! La folosirea de aparate electrice trebuie luate următoarele măsuri principale de protecție pentru a evita pericolele de șoc, rănire și incendiu:

### Astfel evitați accidentele și vătăările corporale:

- Aparatul în funcțiune nu trebuie abandonat fără a fi supravegheat.
- Aparatul nu trebuie folosit în scopul asipirării de persoane sau animale.
- În timpul funcționării, nu îndreptați, în nici un caz, furtunul de aspirare sau duzele înspre dvs. sau înspre alte persoane, în special în direcția ochilor sau a urechilor. Există pericol de rănire.
- Nu aspirați substanțe fierbinți, incandescente, inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății. Printre acestea se numără cenușa fierbinte, benzina, solvenții, substanțele acide sau alcaline. Acestea generează riscuri de incendiu și vătămare corporală.
- Duzele și tubul de aspirare nu trebuie să ajungă la nivelul feței în timpul funcționării. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.

### Astfel evitați accidentele și vătăările corporale cauzate de șocul electric:

- Cablul de rețea trebuie asigurat împotriva deteriorării cauzate prin strângere, tensionare sau contactul cu margini ascuțite.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunea la rețea și cablul prelungitor, pentru ca acestea să nu fie deteriorate. În cazul în care cablul este deteriorat, nu puneți aparatul în funcțiune.

- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, reprezentantul acestuia sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
- Opriți aparatul și deconectați cablul de rețea:
  - dacă nu utilizați aparatul, când acesta este transportat sau nesupravegheat;
  - când inspectați, curățați aparatul sau când îndepărtați dispozitivele de blocare;
  - dacă efectuați lucrări de curățire sau mentenanță sau dacă înlocuiți accesoriile;
  - în cazul în care cablul conector sau prelungitorul este deteriorat;
  - după contactul cu corpuri străine sau la vibrații anormale.
- Nu utilizați cablul de conectare la rețea pentru a scoate ștecărul din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul de conectare la rețea de căldură, ulei și muchii ascuțite.
- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Conectați aparatul la o priză care a fost asigurată cu minim 16A.
- Conectați aparatul la o priză cu dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi, cu un curent vagabond nominal care să nu depășească 30 mA.


### Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:


- Asigurați-vă că aparatul este corect asamblat și că filtrele sunt în poziția corectă.
- Nu operați aparatul fără filtru. Acesta poate fi astfel deteriorat.


- Folosiți doar piese de schimb și accesorii livrate și recomandate de centrul nostru de service (vezi „Piese de schimb/Accesorii”). Utilizarea altor tipuri de piese de schimb duce la pierderea automată a garanției.
- Reparațiile trebuie efectuate doar de centrele de service autorizate de noi.
- Respectați instrucțiunile referitoare la curățirea și mentenanța aparatului.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

## B Asamblare

 La livrarea aparatului, filtrul burduf (**A** 23) este deja montat.


 Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.

1. Așezați cele 4 role de ghidare (11) pe suporturile de pe recipientul din oțel inoxidabil (9). Fixați fiecare rolă de ghidare cu un șurub în cruce (11a).
2. Montați mânerul de prindere (1) pe cele două traverse aferente (2) și fixați traversele cu 2 șuruburi în cruce (1a).
3. Rabatați mânerul de prindere (1) în jos, în direcția tubului aspirator (8). Montați unitatea-motor (3) pe recipientul de inox ridicând mânerul de prindere și blocându-l cu ajutorul pârghiei de fixare (14)  ➔ (tensiunea poate fi reglată de la șurubul de reglare al pârghiei de fixare). Mânerul de prindere poate fi fixat în diverse poziții.
4. Montați accesoriul:
  - Conectați furtunul de aspirare (19).
  - Montați mânerul (20).
  - Montați tubul telescopic de absorbtie (17).


(apăsați butonul de pe tubul telescopic de absorbtie în direcția indicată  și adaptați tubul la lungimea dorită).

- Montați duza (25/26) adecvată.


**Nu aspirați niciodată fără filtru!**


 Pentru protejarea garniturii de absorbtie, în timpul unei pauze de lucru, comprimați tubul de absorbtie telescopic (17) și introduceți suportul tubului de absorbtie (18) în suportul de pe carcasa motorului (vezi imaginea mică **B** ).

## Operare

 Desfășurați complet furtunul de aspirație (**A** 19) pentru lucru.

## Conectare/Deconectare

 Introduceți ștecherul de rețea al aparatului în priză.

 Nu aspirați niciodată fără filtru! (Procedura de montare a filtrelor este descrisă în capitolele „Aspirare uscată” și „Aspirarea lichidelor”).

### Conectare:

Conector/Deconector (vezi **A** 6) în poziția „1”.

### Deconectare:

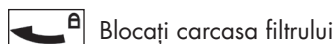
Conector/Deconector (vezi **A** 6) în poziția „0”.

## C Aspirare uscată

 La livrarea aparatului, filtrul burduf (**A** 23) este deja montat.

## Aspirarea cu filtru de umplere:

1. Pentru a activa aspirarea uscată, amplasați filtrul de umplere (23) pe coșul filtrului de pe unitatea-motor (3). În acest sens, gulerul sferic de garnitură trebuie să fie orientat în direcția opusă unității-motor.
2. Montați carcasa filtrului (22) și blocați-o printr-o mișcare ușoară de rotație:



Blocați carcasa filtrului



Deblocați carcasa filtrului

## Aspirarea cu sac de hârtie cu filtru:

**i** În timpul aspirării particulelor fine de praf, este posibil ca filtrul de umplere să se colmateze mai repede decât este normal. De aceea, recomandăm utilizarea unei pungii suplimentare de filtrare a prafului.

1. Montați filtrul de umplere (23).
2. Din zona perforată, îndoiți în jos plăcile laterale de pe sacul de hârtie cu filtru (24).
3. Depliați complet punga de filtrare (24) și introduceți-o, în direcție opusă tubului de aspirare din interior (8), în recipientul de inox (9). Inelul de etanșizare de pe deschiderea pungii de filtrare trebuie să înconjoare perfect brida de pe canalul de absorbție.

**i** Opțional se poate achiziționa și un sac de filtrare pentru praf fin (geotextil microfiltrant), care poate fi utilizat în locul sac de hârtie cu filtru din furnitură (vezi „Piese de schimb/Accesorii”).

## Aspirarea cu filtru uscat (sac de filtrare, se achiziționează opțional):

Sacul de filtrare rezistent la rupere, care se achiziționează opțional (vezi „Piese de schimb/Accesorii”) este adecvat pentru aspirarea murdăriei grosiere și fine.

1. Așezați filtru de spumă (A 21) pe tamburul filtrant (D 27) (vezi „Aspirarea lichidelor”).
2. Trageți sacul de pânză peste tamburul filtrant.

## D Aspirarea lichidelor

1. Pentru aspirarea de lichide sau apă, montați filtrul de spumă (21) pe coșul de filtrare (27) al unității-motor (3). Pentru a evita deteriorarea filtrului de spumă (21),
  - acesta trebuie folosit numai atunci când este uscat;
  - îndoiți puțin marginea filtrului pentru introducere și rulați-o apoi din nou la loc.
2. Aspirare (evacuare prin pompă): lmersați furtunul de aspirație (A 19) de mâner (A 20) în rezervorul de apă și aspirați apa.
3. Goliți recipientul din inox imediat după aspirare, dat fiind faptul că acesta nu este construit pentru păstrarea lichidelor (vezi „Curățarea/întreținerea”).



**Nu intrați în apa care trebuie aspirată. Pericol de electrocutare!**



Dacă recipientul de inox (A 9) este plin, flotorul blochează orificiul de absorbție iar procesul de absorbție este întrerupt. Deconectați

aparatur și goliți recipientul de inox (vezi „Curățire/Mentenanță”).



În cazul în care spuma sau lichidele ies din recipient, întrerupeți imediat procesul de absorbție.

## E

### Funcția de suflantă



Se recomandă operarea fără utilizarea unui filtru.

- Conectați furtunul de aspirare (19) la generatorul la suflanta (15) de pe unitatea-motor (3).

## Curățire/Mentenanță



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.



Verificați dacă aparatul este uzat în mod anormal sau dacă prezintă deteriorări vizibile cum ar fi un cablu de rețea defect, care trebuie reparat sau înlocuit.

## Curățați aparatul



Nu spălați aparatul cu apă și nu folosiți instrumente ascuțite, respectiv detergenți agresivi. Aparatul poate fi astfel deteriorat.

- După operarea aparatului, goliți recipientul de inox (A 9):
  - Lichidele absorbite pot fi evacuate după deschiderea carcasei înșurubate (A 10). În recipient vor rămâne reziduuri.

## F

Pentru a elimina toate resturile de materiale fluide, rabatați mânerul

de prindere (1) în jos și îndepărtați unitatea-motor (A 3). Blocați mânerul de prindere cu ajutorul pârgăhiei de fixare (14). Prindeți recipientul de inox (9) cu o mână pe mânerul de prindere și cu cealaltă pe partea inferioară a recipientului și vărsați restul de materiale fluide.

- Curățați recipientul de inox cu o lavetă umedă.
- Spălați filtrul de spumă (A 21) cu apă fierbinte și săpun și apoi lăsați să se usuce.
- Limpeziți filtrul de umplere (A 23) și curățați-l cu o pensetă sau o pensulă.
- Instalați o pungă nouă de filtrare (A 24) (pentru a comanda din nou, vezi „Piese de schimb/Accesorii”).
- Scuturați filtrul uscat (sacul de pânză), care se achiziționează opțional. Spălați-l, dacă este cazul, cu apă caldă și săpun și puneți-l la uscat.

## Depozitare

## G

1. Rabatați în sus mânerul (4).
2. Înfășurați cablul de conectare la rețea (5) în jurul mânerului (4).
3. Înfășurați furtunul de aspirație (19) în jurul mânerului (4). Cele două suporturi (16) fixează furtunul de aspirație.
4. Pentru depozitarea tubului de aspirație telescopic (17) și a duzelor (25/26) sunt prevăzute suporturi pentru accesorii (13).
5. Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.



## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Aparatul nu pornește	Tensiune de rețea - lipsește	Verificați priza, cablul, furtunul, ștecherul și siguranța, eventual contactați un specialist în acest scop
	Conector/Deconector (A 6) defect	Reparație efectuată de serviciul pentru clienți
	Perie de cărbuni uzată	
	Motor defect	
Incapacitate sau capacitate redusă de aspirare	Sistem de furtunuri (A 19) sau duze (A 25/26) blocate	Îndepărtați opritoarele și dispozitivele de blocare
	Tuburi de aspirare (A 17) incorrect asamblate	Asamblați corect tuburile de aspirare
	Recipient (A 9) deschis	Închideți recipientul
	Recipient (A 9) plin	Goliți recipientul
	Filtru (A 21/23/24) plin sau colmatat	Goliți, curățați sau înlocuiți filtrele
	Flotorul din tamburul filtrant (C 27) nu se mișcă	Eliberați flotorul
Flotorul nu deconectează aparatul	Flotorul din tamburul filtrant (C 27) nu se mișcă	Eliberați flotorul
	Flotorul din tamburul filtrant este (C 27) defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți






## Piese de schimb/Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul  
www.grizzly-service.eu**

Dacă nu dispuneți de Internet, vă rugăm să contactați telefonic Centrul de service (vezi „Service-Center” pagina 36). Țineți la îndemână numerele de comandă specificate mai jos.

Poz. Instrucțiuni de utilizare	Poz. Schemă de explozie	Descriere	Nr. articol
A 1,2	1	Mâner de prindere	91098994
A 3	3	Unitate motor	91102247
A 9	9	Recipient de inox	91098995
A 10		Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului	91098997
A 12		Lanț anti-static	91092034
A 17/18	17	Tub telescopic de aspirare	91099003
A 19	19	Furtun de aspirare	91099004
A 20	20	Mâner cu reglare a aerului	91099006
A 21	21	Filtru de spumă, pachet de 3 buc.	30250101
A 23	23	Filtrul de umplere fără carcasă de filtru cu împletitură interioară din oțel	91099009
A 24	24	Sac de hârtie cu filtru, 30 l, pachet de 5 buc.	30250133
A 25	25	Duză comutabilă pentru curățarea pardoselilor	91099008
A 26	26	Duză pentru rosturi	91099005

### Disponibil suplimentar:

Descriere	Variantă	Utilizare	Nr. articol
Filtrul de umplere cu carcasă de filtru	fără împletitură interioară din oțel	 	91092030
Sac de filtrare pentru praf fin 30 l, pachet de 5 buc.	Geotextil microfiltrant 2 straturi, alb		30250110
Filtru uscat	Sac de pânză albastru, lavabil	 	30250135
Duză pentru tapiserie			72800040
Duză auto			91096445

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna.

Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

## Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. filtrul sau accesoriile) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator, acumulatori sau fabricate din sticlă).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 100131) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație
- Dacă apar erori funcționale sau alte

lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.

- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție** pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center

### Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 100131

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Germania

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Съдържание

Увод.....	37
Употреба.....	38
Общо описание.....	38
Обем на доставка.....	38
Описание на работата.....	38
Преглед.....	39
Технически данни.....	39
Инструкции за безопасност.....	39
Символи в упътването.....	39
Общи инструкции за безопасност.....	40
Сглобяване.....	41
Обслужване.....	41
Включване/изключване.....	41
Сухо почистване.....	42
Мокро почистване.....	42
Функция продухване.....	43
Почистване/поддръжка.....	43
Почистване на уреда.....	43
Съхранение.....	44
Изхвърляне/защита на околната среда.....	44
Резервни части/Принадлежности.....	45
Търсене на повреди.....	46
Гаранция.....	47
Ремонтен сервиз.....	48
Service-Center.....	48
Вносител.....	48
Превод на оригиналната СЕ-Декларация за съответствие.....	75
Чертеж в перспектива.....	77

*Уредът може да се използва от деца над 8 години и от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, ако те са под контрол или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от нея опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката на уреда не бива да се извършват от деца без контрол.*

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Употреба

Уредът е предназначен за мокро и сухо изсмукване в дома, като например в домакинството, помещението за хоби, в автомобила или гаража.

Уредът не е подходящ за стопанска употреба. При стопанска употреба гаранцията изгаря.

Забранено е изсмукването на горими, експлозивни или вредни за здравето материали.

Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

## Общо описание




Фигурите ще намерите на предната и задната отваряща се страница.

## Обем на доставка

Разпакувайте уреда и проверете, дали всичко е налице.

Уредът се доставя с поставена моторна глава (вж. **A 3**).

За демонтиране на главата на двигателя и изваждане на принадлежностите освободете фиксиращия лост (**A 14**)

 и натиснете страничните надлъжници на извитата дръжка (**A 2**) надолу към смукателния щуцер (**A 8**).

- моторна глава
- резервоар от неръждаема стомана
- извита дръжка
- 4 Направляващи колелца
- телескопична смукателна тръба
- смукателен шлаух
- ръкохватка с регулиране на въздуха
- филтър от пеноматериал
- нагънат филтър + капак на филтъра (вече монтира)
- хартиена филтърна торба
- превключваща се дюза за под
- дюза за фуги
- 6 кръстати винтове
- Ръководство за употреба



Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

## Описание на работата


Уредът е оборудван със стабилен резервоар от неръждаема стомана за събиране на течности и прах.

Направляващите колелца позволяват голяма мобилност на уреда. При мокро почистване смукателният въздушен поток се изключва с плаващ прекъсвач, когато резервоарът от неръждаема стомана е пълен. Освен това уредът има допълнителна функция за издухване. За предотвратяване на зареждането с електростатично електричество при смучене от долната страна на уреда е монтирана антистатична верига. Вземете функцията на обслужващите части от следващите описания.

## Преглед

- A** **Корпус**
- 1 извита дръжка
  - 2 2 странични надлъжници на извитата дръжка
  - 3 моторна глава
  - 4 дръжка за носене
  - 5 мрежов кабел
  - 6 копче за включване/изключване
  - 7 вентилационни отвори
  - 8 извод за смучене
  - 9 резервоар от неръждаема стомана
  - 10 капак на винт за изпускане на течност
  - 11 4 Направляващи колелца
  - 12 антистатична верига
  - 13 4 Гнезда за принадлежности
  - 14 фиксиращ лост
  - 15 извод за продухване
  - 16 2 фиксатора на дръжката за носене
- Принадлежности**
- 17 телескопична смукателна тръба
  - 18 поставка за смукателната тръба
  - 19 смукателен шлаух
  - 20 ръкохватка с регулиране на въздуха
- Филтър**
- 21 филтър от пеноматериал за мокро почистване
  - 22 капак на филтъра
  - 23 нагънат филтър за сухо почистване
  - 24 Хартиена филтърна торбичка за изсмукване на груби и фини замърсявания
- Дюз**
- 25 превключваща се дюза за под
    -  за смучене на килими
    -  за смучене на гладки повърхности
  - 26 дюза за фуги
  - 27 Филтърен кош

## Технически данни

Номинално напрежение.. 230-240 V~, 50Hz  
 Номинална консумация  
 (Инсталирана мощност)..... 1400 W  
 Кабелна дължина ..... 4 m  
 Клас защита .....  IP24  
 Защита ..... IP24  
 Смукателна сила ..... 16 kPa (160 mbar)  
 Съдържание на резервоара  
 (бруто)..... ok. 23 l  
 Полезен обем на резервоара..... ok. 15 l  
 Тегло (вкл. всички принадлежности)..... 7,7 kg

В хода на усъвършенстването на продукта без предупреждение могат да се правят технически промени и промени във външния вид. Затова всички размери, инструкции и данни в упътването за обслужване са без гаранция. Затова не може да се предявяват правни претенции въз основа на ръководството за обслужване.

## Инструкции за безопасност

### Символи в упътването



**Знак за опасност с данни за предпазване от вреди за хората или материални щети.**



**Заповеден знак (обяснява заповедта вместо удивителния знак) с данни за предпазване от вреди.**



**Знак за указание с информация за по-добра работа с уреда.**

## Общи инструкции за безопасност



Внимание! При употреба на електрически уреди за защита от токов удар, опасност от нараняване и пожар трябва да се спазват следните принципни мерки за безопасност:

### Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Никога не оставяйте готовия за експлоатация уред без контрол на работното място.
- Хора и животни не бива да се прехосмучат с уреда.
- По време на работа в никакъв случай не насочвайте смукателния маркуч и дюзите към себе си или други лица, особено към очите и ушите. Има опасност от нараняване.
- Не смучете горещи, тлеещи, горящи, експлозивни или опасни за здравето материали. Към тях спадат гореща пепел, бензин, разтворители, киселини или основи. Има опасност от пожар и нараняване.
- При работа дюзите и смукателната тръба не бива да са на височината на главата. Има опасност от нараняване.

### Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:

- Внимавайте мрежовия кабел да не се повреди чрез дърпане над остри ръбове, притискане или дърпане за кабела.
- Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел и удължителя за повреди и стареене. Не използвайте уреда, ако кабелът е повреден или износен.

- Ако захранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Изключете уреда и издърпайте щепсела:
  - когато не използвате уреда, транспортирате го или го оставяте без контрол;
  - когато контролирате уреда, почиствате го или отстранявате блокировките;
  - когато извършвате дейности по почистването или техническата поддръжка или сменяте принадлежностите;
  - ако електрическият кабел или удължителят е повреден;
  - след контакт с чужди тела или при аномални вибрации.
- Не използвайте захранващия кабел, за да изключите щепсела от контакта или да теглите уреда. Пазете захранващия кабел от нагриване, масла и остри ръбове.
- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните върху фабричната табелка.
- Свържете уреда само с контакт с предпазител от най-малко 16А.
- Включете уреда в контакт с дефектнотокова защита (FI-прекъсвач) с номинален утечен ток не повече от 30 mA.

### Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от тях вреди за хората:

- Внимавайте уредът да е сглобен правилно и филтрите да са в правилно положение.
- Не работете без филтри. Уредът може да се повреди.



- Използвайте само резервни части и принадлежности, доставени и препоръчани от нашия сервизен център (виж адреса на стр. 34). Използването на чужди части веднага води до изгаряне на гаранцията.
- Давайте ремонтите да се извършват само от оторизирани от нас сервизи.
- Спазвайте инструкциите за почистване и техническа поддръжка на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

## B


### Сглобяване




Издърпайте щепсела. Има опасност от нараняване поради токов удар.



При закупуване на уреда нагънатият филтър (A 23) е монтиран.

1. Поставете 4-те направляващи колелца (11) в гнездата на контейнера от неръждаема стомана (9). Фиксирайте всяко направляващо колелце с кръстат винт (11а).
2. Вкарайте извитата дръжка (1) в двата странични надлъжника на извитата дръжка (2) и ги завинтете с 2 кръстати винта.
3. Натиснете извитата дръжка (1) надолу към смукателния щуцер (8). Поставете главата на двигателя (3) върху резервоара от неръждаема стомана (9). Заклучете резервоара от неръждаема стомана, като вдигнете извитата дръжка нагоре и я фиксирайте с фиксиращите лостове  ➔ . Напрежението може да се регулира с регулиращия винт на фиксиращия

лост. Възможни са няколко положения на извитата дръжка.

4. Монтирайте принадлежностите:
  - Свържете смукателния шланх (19).
  - Монтирайте ръкохватката (20).
  - Монтирайте телескопичната смукателна тръба (17). (дърпнете копчето на телескопичната смукателна тръба в посока  и нагласете на желаната дължина).
  - Монтирайте желаната дюза (25/26).

**Никога не смучете без филтър!**



За съхраняване на смукателната гарнитура по време на кратката работна пауза съберете телескопичната смукателна тръба (17) и вкарайте поставката за смукателната тръба в отвора на корпуса на мотора (виж малката снимка B).

## Обслужване



За работа развийте изцяло смукателния маркуч (19).

## Включване/изключване



Включете щепсела на уреда.



Никога не смучете без филтър! (Поставянето на филтрите е описано в главите „Сухо почистване“ и „Мокро почистване“).

### Включване:

Копче за включване/изключване (виж A 6) в положение „I“.

### Изключване:

Копче за включване/изключване (виж A 6) в положение „0“.

## **C** Сухо почистване

**i** При закупуване на уреда нагънатият филтър ( **A** 23) е монтиран.

### Почистване с нагънати филтър:

1. За сухо почистване поставете нагънати филтър (23) върху коша за филтъра (27) на моторната глава (3). При това изпъкналият от горната страна уплътняващ маншон трябва да сочи навън от моторната глава.
2. Поставете филтърния капак (22) и го затворете чрез леко завъртане:



Затваряне на филтърния капак



Отваряне на филтърния капак

### Почистване с хартиена филтърна торбичка:

**i** За да не се замърси нагънати филтър твърде бързо, препоръчваме допълнително използване на хартиена филтърна торбичка.

1. Монтирайте нагънати филтър (23).
2. Сгънете двете странични части на торбата на хартиения филтър (24) по перфорацията надолу.
3. Разгънете напълно хартиената филтърна торбичка (24) и я поставете върху разположения вътре смукателен щуцер (8) в резервоара от неръждаема стомана (9). Уплътняващият пръстен на отвора на филтърната торбичка трябва напълно да обхваща шийката на смукателния щуцер.



Като опция може да се закупи филтърна торбичка за фин прах от флис, която да се използва вместо хартиената филтърна торбичка, включена в окомплектовката (виж „Резервни части/принадлежности“).

### Почистване със сухия филтър (опция за закупуване на филтърна торбичка от плат):

Устойчивата филтърна торбичка от плат, която може да се закупи по желание (виж „Резервни части/принадлежности“), е подходяща за почистване на груби и фини замърсявания.

1. Поставете филтъра от пенопласт ( **A** 21) на филтърния кош ( **D** 27) (виж „Мокро почистване“).
2. Нахлузете филтърната торбичка от плат на филтърния кош.

## **D**

### Мокро почистване

1. За мокро почистване или изсмукване на вода поставете филтъра от пеноматериал (21) върху коша за филтъра (27) на моторната глава (3).  
За да избегнете скъсване на филтъра от пенопласт (21),  
- поставяйте само сух филтър;  
- обърнете леко ръба на филтъра при поставяне и след това го развийте обратно.
2. Изсмукване (изпомпване): Потопете смукателния маркуч ( **A** 19) на дръжката ( **A** 20) в съда с вода и изсмучете водата.
3. След изсмукването веднага изпразнете контейнера от неръждаема

стомана, тъй като той не е пригоден за съхранение на течности (виж „Почистване/поддръжка“).



**Не стъпвайте във водата, която ще изсмуквате. Опасност от токов удар.**



Щом резервоарът от неръждаема (A 9) стомана се напълни, поплавъкът заваря смукателния отвор, смученето се прекъсва. Изключете уреда и изпразнете резервоара от неръждаема стомана (виж „Почистване/поддръжка/съхранение“).



Ако излиза пяна или течност, веднага изключете уреда.



### Функция продухване



Препоръчва се експлоатация без употреба на филтър.

- Свържете смукателния шлаух (19) с духащия извод (15) на главата на двигателя (3).

## Почистване/поддръжка



Издърпайте захранващия кабел. Има опасност от нараняване поради токов удар.



Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като например дефектен мрежов кабел и го дайте за ремонт или смяна.

## Почистване на уреда



Не пръскайте уреда с вода и не използвайте силни почистващи препарати и разтворители. Уредът може да се повреди.

- След употреба изпразнете резервоара от неръждаема стомана (A 9):
  - Изсмуканата течност можете да изпуснете след като отворите капака на винт (A 10). В резервоара остава остатъчна течност. За да отстраните всички остатъци от течности, натиснете извитата дръжка (1) надолу и демонтирайте главата на двигателя (A 3). Фиксирайте извитата дръжка с фиксиращите лостове (14). Хванете резервоара от неръждаема стомана (9) с едната ръка на извитата дръжка, а с другата на долната страна на резервоара и излейте остатъка от течността.
- Почистете резервоара от неръждаема стомана с влажна кърпа.
- Измийте филтъра от пеноматериал (A 21) с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.
- Изтръскайте нагънатия филтър (A 23) и го почистете с четка или метла.
- Сменете пълната хартиена филтърна торбичка (A 24) (допълнителна поръчка виж глава „Резервни части/Принадлежности“).
- Изтупайте сухия филтър, който може да закупите като опция (филтърна торбичка от плат). При необходимост го изперете с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.

## Съхранение

- G**
1. Вдигнете дръжката за носене (4) нагоре.
  2. Навийте захранващия кабел (5) около дръжката за носене (4).
  3. Навийте смукателния маркуч (19) около дръжката за носене (4). Двата фиксатора (16) задържат смукателния маркуч.
  4. За съхранение на телескопичната смукателна тръба (17) и дюзите (25/26) служат гнездата за принадлежности (13).
  5. Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

## Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център. Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.






## Резервни части/Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Ако нямата Интернет, моля обърнете се по телефона към Сервизния център (вижте „Service-Center“ страница 48). Пригответе посочените по-долу номера за поръчка.

Поз. Ръководство за употреба	Поз. Технически чертеж	Наименование	Каталоген №
A 1,2	1	извита дръжка	91098994
A 3	3	моторна глава	91102247
A 9	9	резервоар от неръждаема стомана	91098995
A 10		капак на винт за изпускане на течност	91098997
A 12		антистатична верига	91092034
A 17/18	17	телескопична смукателна тръба	91099003
A 19	19	смукателен шлаух	91099004
A 20	20	ръкохватка с регулиране на въздуха	91099006
A 21	21	филтър от пеноматериал, 3 части	30250101
A 23	23	Нагънат филтър без филтърен със стоманена вътрешна оплетка	91099009
A 24	24	хартиена филтърна торба, 30 l, 5 части	30250133
A 25	25	превключваща се дюза за под	91099008
A 26	26	дюза за фуги	91099005

Могат да се закупят допълнително:

Наименование	Модел	Употреба	Каталоген №
Нагънат филтър със филтърен	без стоманена вътрешна оплетка	 	91092030
Филтърна торбичка за фин прах 30 l, 5 части	2-слоен микрофилтър от флис, бял		30250110
Сух филтър	Торбичка от плат, синя, перяща се	 	30250135
дюза за тапицери			72800040
дюза за автомобили			91096445

## Търсене на повреди

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на повредата
Уредът не тръгва	Липсва мрежово напрежение	Проверете контакта, кабела, щепсела и предпазителя, при нужда ремонт от електроспециалист
	Копче за включване/изключване ( <b>A</b> 6) дефектно	Ремонт от сервиз
	Въглородни четки износени	
	Мотор дефектен	
Ниска или липсваща смукателна мощност	Системата от шлаухове ( <b>A</b> 19) или дюзите ( <b>A</b> 25/26) са запушени	Отстранете запушванията и блокировките
	Смукателните тръби ( <b>A</b> 17) не са сглобени правилно	Сглобете правилно смукателните тръби
	Резервоарът ( <b>A</b> 9) е отворен	Затворете резервоара
	Резервоарът ( <b>A</b> 9) е пълен	Изпразнете резервоара
	Филтърът ( <b>A</b> 21/23/24) е пълен или запушен	Изпразнете, почистете или сменете филтъра
	Плаващият прекъсвач във филтърния кош ( <b>C</b> 27) не се движи	Освободете плаващия прекъсвач
	Плаващият прекъсвач във филтърния кош ( <b>C</b> 27) дефектен	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
Плаващият прекъсвач не изключва уреда	Плаващият прекъсвач във филтърния кош ( <b>C</b> 27) не се движи	Освободете плаващия прекъсвач
	Плаващият прекъсвач във филтърния кош ( <b>C</b> 27) дефектен	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти

## Гаранция

Уважаеми клиенти,  
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. При дефект на продукта имате законови права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не се ограничават от нашата долупосочена гаранция.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката.

Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовия бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал.

Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка.

Гаранцията важи за дефекти в материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износяване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързоизносващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло).

Гаранцията отпада, ако уредът е повреден, неправилно използван или неподдържан технически. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначението и действията, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват.

Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервис, гаранцията изгаря.

Процедура при гаранционен случай  
За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационен номер (IAN 100131) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални

или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamacия.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е с неплатени транспортни разходи, с наложен платеж, като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз

**Ремонти извън гаранцията** можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи. Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Service-Center

### Сервизно обслужване България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [grizzly@lidl.bg](mailto:grizzly@lidl.bg)

IAN 100131

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Германия

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)



## Περιεχόμενα

Εισαγωγή .....	49
Χρήση .....	50
Γενική περιγραφή.....	50
Συμπαραδιδόμενα .....	50
Περιγραφή λειτουργίας.....	50
Επισκόπηση.....	51
Τεχνικά στοιχεία.....	51
Υποδείξεις ασφάλειας .....	51
Εικονοσύμβολα στις οδηγίες .....	51
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....	52
Οδηγίες συναρμο-λόγησης .....	53
Χειρισμός .....	53
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση .....	53
Στεγνή αναρρόφηση.....	54
Υγρή αναρρόφηση .....	54
Λειτουργία φυσήματος .....	55
Καθαρισμός/συντήρηση .....	55
Καθαρισμός συσκευής .....	55
Αποθήκευση .....	56
Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....	56
Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ .....	57
Ανίχνευση βλαβών .....	58
Εγγύηση .....	59
Σέρβις επισκευής.....	60
Service-Center .....	60
Εισαγωγέας.....	60
Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE.....	75
Επί μέρους σχεδιαγράμματα.....	77

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις



υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό.

Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Χρήση

Η συσκευή προορίζεται για καθαρισμό υγρών και σκόνης στον ιδιωτικό τομέα όπως π.χ. στο σπίτι, στο χώρο για χόμπι, στο αυτοκίνητο ή στο γκαράζ.

Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση.

Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση.

Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επικίνδυνων για την υγεία υλών. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που προκλήθηκαν από χρήση αντίθετη των κανονισμών, ή από λάθος χειρισμό.

## Γενική περιγραφή




Θα βρείτε τις απεικονίσεις στην μπροστινή και πίσω αναδιπλωμένη σελίδα.

## Συμπαράδιδόμενα

Ξεπακετάρετε τη συσκευή και ελέγξτε εάν είναι πλήρης.

Η συσκευή παραδίδεται με τοποθετημένη την κεφαλή του κινητήρα (βλέπε **A 3**).

Για την αφαίρεση της κεφαλής του κινητήρα και την εξαγωγή των αξεσουάρ λασκάρτε τον μοχλό ακινητοποίησης (**A 14**)  ➔ και διπλώστε τα κάθετα τμήματα του βραχίονα χειρολαβής (**A 2**) προς την κατεύθυνση του στομίου αναρρόφησης (**A 8**).

- Περιβλήμα κινητήρα
- Δοχείο ανοξειδωτού χάλυβα
- Βραχίονας χειρολαβής
- 4 τροχοί οδήγησης + Θέσεις για αξεσουάρ
- Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης
- Λάστιχο αναρρόφησης
- Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα
- Φίλτρο αφρώδους
- Πτυχτώ φίλτρο + Καπάκι του φίλτρου
- Σάκος χάρτινου φίλτρου
- Μεταγόμενο ακροφύσιο
- Ακροφύσιο αρμών
- 6 Σταυρόβιδες
- Οδηγιών χρήσης

Τα υλικά συσκευασίας να διατεθούν σωστά στα απορρίμματα.

## Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα στερεό δοχείο από ανοξειδωτο χάλυβα για την απορρόφηση υγρών και σκόνης. Οι τροχοί οδήγησης προσφέρουν μεγάλη ευκινησία στη συσκευή. Κατά τον υγρό καθαρισμό η απενεργοποίηση του ρεύματος αέρα απορρόφησης γίνεται μέσω πλωτήρα όταν γεμίσει το ανοξειδωτο δοχείο. Επιπλέον η συσκευή διαθέτει λειτουργία φυσήματος. Προς αποφυγή ηλεκτροστατικής φόρτισης κατά τη διάρκεια της εργασίας έχει τοποθετηθεί στην κάτω πλευρά της συσκευής μία αντιστατική αλυσίδα. Τη λειτουργία των στοιχείων χειρισμού θα την βρείτε στις παρακάτω περιγραφές.

## Επισκόπηση

A

### Πλαίσιο

- 1 Βραχίονας χειρολαβής
- 2 2 Κάθετα τμήματα βραχίονα χειρολαβής
- 3 Περιβλήμα κινητήρα
- 4 Στήριγμα καλωδίου
- 5 Καλώδιο ρεύματος
- 6 Διακόπτης
- 7 Ανοίγματα αερισμού
- 8 Σύνδεση για απορρόφηση
- 9 Δοχείο ανοξειδωτου χάλυβα
- 10 Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης
- 11 4 τροχοί οδήγησης
- 12 Αντιστατική αλυσίδα
- 13 4 Θέσεις για αξεσουάρ
- 14 Μοχλός ακινητοποίησης
- 15 Σλυνδεση λειτουργίας φυσήματος
- 16 2 στηρίγματα στη λαβή μεταφοράς



### Εξαρτήματα

- 17 Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης
- 18 Στήριγμα σωλήνα αναρρόφησης
- 19 Λάστιχο αναρρόφησης
- 20 Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα

### Φίλτρο

- 21 Φίλτρο αφρώδους ύλης για υγρή αναρρόφηση
- 22 Καπάκι του φίλτρου
- 23 Πτυχωτό φίλτρο για στεγνή αναρρόφηση
- 24 Σάκος χάρτινου φίλτρου για την αναρρόφηση κάθε είδους βρωμιάς

### Ακροφύσια

- 25 Μεταγόμενο ακροφύσιο  
 για καθαρισμό χαλιών  
 για καθαρισμό λείων επιφανειών
- 26 Ακροφύσιο αρμών

C

- 27 Υποδοχή φίλτρου

## Τεχνικά στοιχεία

Ονομαστική τάση.....230-240 V~, 50 Hz  
 Ονομαστική ισχύς  
 (ισχύς σύνδεσης)..... 1400 W  
 Μήκος καλωδίου.....4 m  
 Κατηγορία προστασίας..... □ II  
 Είδος προστασίας..... IP24  
 Αναρροφητική δύναμη...16 kPA (160 mbar)  
 Περιεχόμενο δοχείου  
 (ακαθαρσιών)..... περίπ. 23 l  
 Ωφέλιμος όγκος δοχείου .....περίπ. 15 l  
 Βάρος (με όλα τα εξαρτήματα)..... 7,7 kg

Τεχνικές και οπτικές τροποποιήσεις μπορούν να γίνουν χωρίς προειδοποίηση στα πλαίσια της περαιτέρω εξέλιξης. Όλες οι διαστάσεις, οι υποδείξεις και τα στοιχεία αυτών των οδηγιών χειρισμού είναι συνεπώς χωρίς εγγύηση. Νομικά δικαιώματα, τα οποία εγείρονται με βάση τις οδηγίες χειρισμού, δεν έχουν συνεπώς καμία ισχύ.

## Υποδείξεις ασφάλειας

### Εικονοσύμβολα στις οδηγίες



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



Προσοχή! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου τραυματισμών και πυρκαγιάς, να τηρείτε τις ακόλουθες γενικές Υποδείξεις ασφαλείας:

### Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Μην αφήνεται ποτέ χωρίς επίβλεψη ανοικτή τη συσκευή στο χώρο εργασίας.
- Απαγορεύεται να γίνει αναρρόφηση με τη συσκευή σε ανθρώπους και ζώα.
- Μην κατευθύνετε το λάστιχο αναρρόφησης και τα ακροφύσια προς τα εσάς ή άλλα άτομα -ιδιαίτερα στα μάτια και τα αφτιά- κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Κίνδυνος τραυματισμού.
- Μην αναροφάτε υπέρθερμες, διάπυρες, εύφλεκτες, εκρηκτικές ή επικίνδυνες για την υγεία ύλες. Στις ύλες αυτές συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων, υπέρθερμη στάχτη, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, ή αλκάλια. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Τα ακροφύσια και ο σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται κατά τη λειτουργία να φτάνουν στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

### Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:

- Προσέξτε να μη χαλάσει το καλώδιο ρεύματος με το τράβηγμα η το σφήνωμα πάνω σε αιχμηρές γωνίες.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε το καλώδιο και τη μπαλαντέζα για βλάβες και φθορές. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο είναι ελαττωμα-

τικό ή φθαρμένο.

- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου αυτής της συσκευής, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα του εξυπηρετήσης πελατών, ή παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.
- Κλείστε τη συσκευή και βγάλτε το καλώδιο ρεύματος:
  - όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται,
  - πριν ανοίξετε τη συσκευή,
  - κατά τη διάρκεια εκτέλεσης εργασιών συντήρησης και καθαρισμού,
  - όταν το καλώδιο σύνδεσης είναι χαλασμένο ή μπερδεμένο.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα ή για να τραβήξετε τη συσκευή. Προστατεύστε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές ακμές.
- Προσέχετε να συμπίπτει η τάση δικτύου με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα, η οποία διαθέτει τουλάχιστον ασφάλεια 16A.
- Συνδέετε τη συσκευή σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (διακόπτης RCD) με το ονομαστικό ρεύμα διαρροής να μην ξεπερνάει τα 30 mA.

### Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα, που προκύπτουν από αυτές:

- Προσέξτε να έχει γίνει σωστή συναρμολόγηση και να βρίσκονται τα φίλτρα στη σωστή θέση.
- Μην κάνετε χρήση ποτέ χωρίς φίλτρα. Η συσκευή μπορεί να χαλάσει.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά

και εξαρτήματα, τα οποία διαθέτει και συνιστά το δικό μας Κέντρο Σέρβις (βλ. „Αναλλακτικά/Αξεσουάρ“). Η χρήση εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών έχει ως συνέπεια την άμεση απώλεια της εγγυητικής αξίωσης.

- Επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών που έχουν την εξουσιοδότησή μας.
- Προσέχετε τις υποδείξεις για το καθαρίσμα και τη συντήρηση της συσκευής.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.


## **B** Οδηγίες συναρμολόγησης




Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Κατά την αποστολή της συσκευής το πτυχωτό φίλτρο ( **A** 23) είναι ήδη συναρμολογημένο.

1. Τοποθετήστε τους 4 τροχούς οδήγησης (11) στις υποδοχές του δοχείου από ανοξειδωτο χάλυβα (9). Στερεώστε κάθε τροχό οδήγησης με μια σταυρόβίδα (11α).
2. Τοποθετήστε τον βραχίονα χειρολαβής (1) στα δύο κάθετα τμήματα (2) και στερεώστε τα με 2 σταυρόβιδες (1α).
3. Διπλώστε τη χειρολαβή (1) προς τα κάτω προς την κατεύθυνση του στομίου αναρρόφησης (8). Τοποθετήστε την κεφαλή του κινητήρα (3) πάνω στο δοχείο από ανοξειδωτο χάλυβα (9). Κλείστε το δοχείο από ανοξειδωτο χάλυβα διπλώνοντας τον βραχίονα χειρολαβής και ασφαλιζοντάς το με τους μοχλούς ακινητοποίησης (14)  (η ένταση ρυθμίζεται με τη βίδα του μοχλού ακινητοποίησης). Η χειρολαβή μπορεί να

ρυθμιστεί σε περισσότερες θέσεις.

4. Τοποθετήστε τα αξεσουάρ:
  - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (19).
  - Τοποθετήστε τη χειρολαβή (20)
  - Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης (17). (Τραβήξτε το κουμπί στον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης προς την κατεύθυνση  και ρυθμίστε το κατάλληλο μήκος του σωλήνα).
  - Τοποθετήστε το ακροφύσιο που επιθυμείτε (25/26).

**Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο!**



Για να φυλάξετε το σετ αναρρόφησης όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, σπρώξτε τα τμήματα του τηλεσκοπικού σωλήνα (17) το ένα μέσα στο άλλο και βάλτε το στήριγμα του σωλήνα απορρόφησης στην υποδοχή στο περίβλημα του κινητήρα (βλέπε μικρή εικόνα **B** ).

## **Χειρισμός**



Ξετυλίξτε καλά το σωλήνα αναρρόφησης ( **A** 19) για την εργασία.

## **Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση**



Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.



Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για απορρόφηση χωρίς φίλτρο! (η τοποθέτηση των φίλτρων περιγράφεται στα κεφάλαια „Υγρός καθαρισμός“ και „Στεγνός καθαρισμός“).

## **Ενεργοποίηση:**

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ( **A** 6) στη θέση „I“.

**Απενεργοποίηση:**


Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ( **A** 6) στη θέση „0“.


**C Στεγνή αναρρόφηση**

**i** Κατά την αποστολή της συσκευής το πτυχωτό φίλτρο ( **A** 23) είναι ήδη συναρμολογημένο.

**Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το πτυχωτό φίλτρο:**

1. Για στεγνό καθαρισμό βάλτε το πτυχωτό φίλτρο (23) στην υποδοχή φίλτρου στην κεφαλή του κινητήρα (3). Το προς τα επάνω στρογγυλό μονωτικό χείλος να δείχνει μακριά από την κεφαλή του κινητήρα.
2. Τοποθετήστε το καπάκι του φίλτρου (22) και ασφαλίστε το με ελαφριά περιστροφή.

 **A** Ασφάλιση του καπακιού του φίλτρου.

 **B** Απασφάλιση του καπακιού του φίλτρου

**Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το σάκο χάρτινου φίλτρου:**

**i** Για την αποφυγή της πρόωρης φθοράς του πτυχωτού φίλτρου, προτείνεται η πρόσθετη χρήση του σάκου χάρτινου φίλτρου.

1. Τοποθετήστε το πτυχωτό φίλτρο (23).
2. Πιέστε τις γλώσσες της χάρτινης σακούλας φίλτρου (24) στην διάτρηση προς τα κάτω.
3. Ξεδιπλώστε τελείως τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (24) και περάστε την πάνω από το εσωτερικό στόμιο (8) στο ανοξείδωτο δοχείο (9). Το χείλος στεγανο-

ποίησης στο άνοιγμα της σακούλας του φίλτρου πρέπει να περικλείει τελείως τον βραχίονα στο στόμιο αναρρόφησης.

**i** Προαιρετικά διατίθεται ένα άκος φίλτρου λεπτής σκόνης με εσωτερικό χαλύβδινο πλέγμα, το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί αντί για το Σάκος χάρτινου φίλτρου που περιλαμβάνεται στη συσκευασία (βλέπε «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ»).

**Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το ξηρό φίλτρο (σάκος φίλτρου, προαιρετικός εξοπλισμός):**

Ο προαιρετικά διαθέσιμος ανθεκτικός σάκος φίλτρου (βλέπε «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ») είναι κατάλληλος για την αναρρόφηση κάθε είδους βρωμιάς.

1. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους ύλης ( **A** 21) στην υποδοχή φίλτρου ( **D** 27) (βλέπε «Υγρή αναρρόφηση»).
2. Περάστε τον υφασμάτινο σάκο πάνω από την υποδοχή φίλτρου.

**D Υγρή αναρρόφηση**

1. Για υγρό καθαρισμό ή απορρόφηση νερού βάζετε το φίλτρο από αφρώδες υλικό (21) στην υποδοχή φίλτρου (27) στην κεφαλή του κινητήρα (3). Για να αποφύγετε το σχίσσιμο του φίλτρου από αφρώδες υλικό (21),
  - να χρησιμοποιείτε μόνο στεγνό φίλτρο από αφρώδες υλικό
  - αναγυρίστε λίγο το άκρο του φίλτρου για την τοποθέτηση και στη συνέχεια γυρίστε το πάλι στη θέση του.
2. Αναρρόφηση (άντληση): Βυθίστε το σωλήνα αναρρόφησης ( **A** 19) στη χειρολαβή

(A 20) στο δοχείο νερού και αναρροφήστε το νερό.

3. Εκκενώστε το δοχείο από ανοξειδωτο χάλυβα αμέσως μετά την αναρρόφηση, καθώς δεν είναι κατασκευασμένο για τη φύλαξη υγρών (βλέπε ενότητα «Καθαρισμός/Συντήρηση»).



**Μη στέκεστε στο νερό που αναρροφάται. Κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας.**



Εάν το δοχείο είναι (A 9) γεμάτο, ο πλωτήρας κλείνει το άνοιγμα της αναρρόφησης και η αναρρόφηση σταματά. Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα και αδειάστε το δοχείο (βλέπε «Καθαρισμός/Συντήρηση»).



Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή εάν βγαίνει αφρός ή υγρό.



## Λειτουργία φυσήματος



Συνιστάται η λειτουργία χωρίς τη χρήση φίλτρου.

- Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (19) στη σύνδεση φυσήματος (15) στην κεφαλή του κινητήρα (3).

## Καθαρισμός/συντήρηση



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Ελέγχετε τη συσκευή πριν κάθε χρησιμοποίησή της για τυχόν εμφανή ελαττώματα, όπως π.χ. χαλασμένο καλώδιο ρεύματος και δώστε το για επισκευή ή αντικατάσταση.

## Καθαρισμός συσκευής



Μη καθαρίζετε τη συσκευή πλένοντας την με νερό και μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά ή διαλύτες για να μη πάθει ζημιά η συσκευή.

- Αδειάστε μετά από κάθε λειτουργία το δοχείο (A 9) ακαθαρσιών:
  - Το αναρροφημένο υγρό μπορείτε να το αφήσετε να διαφύγει ανοίγοντας το κοχλιωτό πώμα εκκένωσης (A 10). Παραμένει στο δοχείο ένα κατάλοιπο υγρού.
- F** Για να αφαιρεθούν όλα τα υγρά, διπλώστε τη χειρολαβή (1) προς τα κάτω και αφαιρέστε την κεφαλή του κινητήρα (A 3). Ασφαλίστε τη χειρολαβή με τον μοχλό ακινητοποίησης (14). Πιάστε το ανοξειδωτο δοχείο (9) με το ένα χέρι από τη χειρολαβή και με το άλλο από την κάτω πλευρά του δοχείου και χύστε το υγρό.
- Καθαρίστε με ένα νωπό πανί το δοχείο ακαθαρσιών.
- Πλύνετε με χλιαρό νερό και σαπούνι το φίλτρο αφρώδους υλικού (A 21) και αφήστε το να στεγνώσει.
- Ξεσκονίστε και καθαρίστε το πτυχωτό φίλτρο (A 23) με ένα πινέλο ή με μία σκούπα χειρός.
- Προβείτε σε αντικατάσταση ενός γεμάτου σάκου χάρτινου φίλτρου (A 24) (παραγγελία βλέπε κεφάλαιο „Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ“).
- Ξεσκονίστε το προαιρετικά διαθέσιμο ξηρό φίλτρο (υφασμάτινος σάκος). Εφόσον απαιτείται, πλύντε το με χλιαρό νερό και σαπούνι και αφήστε το να στεγνώσει.

## Αποθήκευση

- G**
1. Σηκώστε τη λαβή μεταφοράς (4) προς τα επάνω.
  2. Τυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου (5) γύρω από τη λαβή μεταφοράς (4).
  3. Τυλίξτε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης (19) γύρω από τη λαβή μεταφοράς (4). Τα δύο στηρίγματα (16) σταθεροποιούν τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης.
  4. Οι υποδοχές εξαρτημάτων (13) χρησιμεύουν στη φύλαξη του τηλεσκοπικού σωλήνα αναρρόφησης (17) και των ακροφυσίων (25/26).
  5. Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Αποσύρετε συσκευή, εξαρτήματα και συσκευασία με οικολογικό τρόπο ανακύκλωσης.



Τα μηχανήματα απαγορεύεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.

Παραδώστε τη συσκευή σε αρμόδια υπηρεσία αξιοποίησης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να διαχωριστούν ανάλογα με το είδος και να παραδοθούν έτσι για ανακύκλωση. Για πληροφορίες απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις. Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευιών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.








## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Εάν δεν έχετε Internet, απευθυνθείτε τηλεφωνικά στο Κέντρο Σέρβις (βλέπε «Service-Center» στη σελίδα 60). Να έχετε πρόχειρους τους αριθμούς παραγγελίας που αναφέρονται πιο κάτω.

Αρ. Οδηγιών χρήσης	Αρ. Επί μέρους σχεδιαγράμματα	Χαρακτηρισμός	Αρ. - είδους
A 1,2	1	Βραχίονας χειρολαβής	91098994
A 3	3	Περιβλήμα κινητήρα	91102247
A 9	9	Δοχείο ανοξειδωτου χάλυβα	91098995
A 10		Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης	91098997
A 12		Αντιστατική αλυσίδα	91092034
A 17/18	17	Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης	91099003
A 19	19	Λάστιχο αναρρόφησης	91099004
A 20	20	Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα	91099006
A 21	21	Φίλτρο από αφρώδες υλικό, σετ 3 τεμ	30250101
A 23	23	Πτυχωτό φίλτρο χωρίς καπάκι φίλτρου, με εσωτερικό χαλύβδινο πλέγμα	91099009
A 24	24	Σάκος χάρτινου φίλτρου, 30μ, σετ 5 τεμ.	30250133
A 25	25	Μεταγόμενο ακροφύσιο	91099008
A 26	26	Ακροφύσιο αρμών	91099005

Παράλληλα, διατίθενται τα ακόλουθα:

Χαρακτηρισμός	Τύπος	Χρήση	Αρ. είδους
Πτυχωτό φίλτρο με καπάκι φίλτρου	χωρίς εσωτερικό χαλύβδινο πλέγμα	 	91092030
Σάκος φίλτρου λεπτής σκόνης 30 L, πακέτο 5 τεμαχίων	Μικροφίλτρο 2 στρώσεων, λευκό χρώμα		30250110
Ξηρό φίλτρο	Υφασμάτινος σάκος μπλε χρώματος, με δυνατότητα πλυσίματος	 	30250135
Ακροφύσιο επένδυσης επίπλων			72800040
Ακροφύσιο αυτοκινήτου			91096445

## Ανίχνευση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Παραμερισμός βλαβών
Η συσκευή δεν παίρνει μπροστά	Έλλειψη τάσης δικτύου	Έλεγχος πρίζας, καλωδίων, αγωγών, φως και ασφάλειας, ενδεχομένως επίσκεψη από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο
	Ο διακόπτης ON/OFF (A 6) είναι ελαττωματικός	Επίσκεψη μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
	Φθαρμένο καρβονάκι	
	Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός	
Αδύναμη αναρρόφηση ή δεν αναρροφά καθόλου	Σωλήνες (A 19) ή ακροφύσια (A 25/26) βουλωμένα	Καθαρίστε τα βουλωμένα ή μπλοκαρισμένα σημεία
	Οι σωλήνες αναρρόφησης (A 17) δεν είναι σωστά συναρμολογημένοι	Συναρμολογήστε σωστά τους σωλήνες αναρρόφησης
	Ανοικτό δοχείο συλλογής ρύπων (A 9)	Κλείστε το δοχείο
	Γεμάτο δοχείο συλλογής ρύπων (A 9)	Αδειάστε το δοχείο
	Φίλτρο (A 21/23/24) πλήρες ή βουλωμένο	Αδειάστε το φίλτρο, καθαρίστε το ή αντικαταστήστε το
	Ο πλωτήρας στον κάδο φίλτρου (C 27) δεν κινείται	Αποδεσμεύστε τον πλωτήρα
	Πλωτήρας στον κάδο φίλτρου (C 27) χαλασμένος	Επίσκεψη από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Ο πλωτήρας δεν απενεργοποιεί τη συσκευή	Ο πλωτήρας στον κάδο φίλτρου (C 27) δεν κινείται	Αποδεσμεύστε τον πλωτήρα
	Πλωτήρας στον κάδο φίλτρου (C 27) χαλασμένος	Επίσκεψη από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμη πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος δεν αρχίζει νέα περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απα-

ραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνειδητά πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. φίλτρα ή ένθετα εργαλεία) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες, μπαταρίες ή γυάλινα τμήματα).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 100131) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε



πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.

- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές,

σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές. Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center

**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 801 5000 019

(0,03 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.gr](mailto:grizzly@lidl.gr)

**IAN 100131**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Γερμανία

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>61</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>62</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>62</b>
Lieferumfang.....	62
Funktionsbeschreibung.....	62
Übersicht .....	63
<b>Technische Daten</b> .....	<b>63</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>63</b>
Bildzeichen in der Anleitung.....	63
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	64
<b>Zusammenbau</b> .....	<b>65</b>
<b>Bedienung</b> .....	<b>65</b>
Ein-/Ausschalten .....	65
Trockensaugen.....	66
Nass-Saugen .....	66
Blasfunktion.....	67
<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>67</b>
Gerät reinigen .....	67
<b>Aufbewahrung</b> .....	<b>67</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>68</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>68</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>69</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>70</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>71</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>71</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>71</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>76</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>77</b>

*Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.*

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung




Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 3) geliefert.

Zum Abnehmen des Motorkopfes und Herausnehmen des Zubehörs

- lösen Sie die Feststellhebel (A 14)  und
- klappen Sie die Bügelgriff-Holme (A 2) nach unten in Richtung Saugstutzen (A 8).

- Motorkopf
- Edelstahlbehälter
- Bügelgriff
- 4 Lenkrollen mit Zubehöraufnahmen
- Teleskop-Saugrohr
- Saugschlauch
- Handgriff mit Luftregulierung
- Schaumstofffilter
- Faltenfilter mit Verschlussdeckel (bereits montiert)
- Papierfilterbeutel
- Umschaltbare Bodendüse
- Fugendüse
- 6 Kreuzschlitzschrauben
- Originalbetriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Flüssigkeits- und Staubaufnahme ausgestattet.

Die Lenkrollen ermöglichen eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saugluftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Edelstahlbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion.

Zur Verhinderung einer elektrostatischen Aufladung während des Saugens ist an der Geräteunterseite eine Antistatik-Kette montiert.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

**A**

### Gehäuse

- 1 Bügelgriff
- 2 2 Bügelgriff-Holme
- 3 Motorkopf
- 4 Tragegriff
- 5 Netzanschlussleitung
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Lüftungsöffnungen
- 8 Anschluss Saugen, Saugstutzen
- 9 Edelstahlbehälter
- 10 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
- 11 4 Lenkrollen
- 12 Antistatik-Kette
- 13 4 Zubehöraufnahmen
- 14 Feststellhebel
- 15 Anschluss Blasen
- 16 2 Halterungen am Tragegriff



### Zubehör

- 17 Teleskop-Saugrohr
- 18 Saugrohrhalter
- 19 Saugschlauch
- 20 Handgriff mit Luftregulierung

### Filter

- 21 Schaumstofffilter (Nassfilter) zum Nass-Saugen
- 22 Verschlussdeckel
- 23 Faltenfilter zum Trockensaugen
- 24 Papierfilterbeutel zum Saugen von Grob- und Feinschmutz

### Düsen

- 25 Umschaltbare Bodendüse  
 zum Saugen von Teppichen  
 zum Saugen von glatten Flächen
- 26 Fugendüse

**C**

- 27 Filterkorb

## Technische Daten

Bemessungsspannung.. 230-240 V~, 50 Hz  
 Bemessungsaufnahme  
 (Anschlussleistung)..... 1 400 W  
 Länge Netzanschlussleitung ..... 4 m  
 Schutzklasse ..... □ II  
 Schutzart..... IP24  
 Saugleistung..... 16 kPA (160 mbar)  
 Inhalt des Edelstahlbehälters  
 (brutto) ..... ca. 23 l  
 Nutzbares Behältervolumen ..... ca. 15 l  
 Gewicht (incl. aller Zubehörteile)..... 7,7 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## Sicherheitshinweise

### Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.

- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verwickelt ist;
  - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

### So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.



- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile (siehe „Ersatzteile/Zubehör“), die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremtteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.


## B Zusammenbau




Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Bei Lieferung des Gerätes ist der Faltenfilter (A 23) bereits montiert.

1. Setzen Sie die 4 Lenkrollen (11) auf die Aufnahmen am Edelstahlbehälter (9) auf. Fixieren Sie jede Lenkrolle mit einer Kreuzschlitzschraube (11a).
2. Stecken Sie den Bügelgriff (1) auf die beiden Bügelgriff-Holme (2) und schrauben Sie diese mit 2 Kreuzschlitzschrauben (1a) fest.
3. Klappen Sie den Bügelgriff (1) nach unten in Richtung Saugstutzen (8). Setzen Sie den Motorkopf (3) auf den Edelstahlbehälter (9) auf. Verschließen Sie den Edelstahlbehälter, indem Sie den Bügelgriff hochklappen und ihn mit den Feststellhebeln (14) arretieren  ➔. Die Spannung lässt sich an der Stellschraube des Feststellhebels

- einstellen. Es sind mehrere Bügelgriffpositionen möglich.
4. Montieren Sie das Zubehör:
    - Schließen Sie den Saugschlauch (19) an.
    - Montieren Sie den Handgriff (20).
    - Montieren Sie das Teleskop-Saugrohr (17). (Schieber am Teleskop-Saugrohr in Richtung  drücken und auf die gewünschte Länge auseinanderziehen).
    - Montieren Sie die gewünschte Düse (25/26).

**Saugen Sie nie ohne Filter!**



Zur Aufbewahrung der Sauggarnitur während einer kurzen Arbeitspause schieben Sie das Teleskop-Saugrohr (17) zusammen und stecken Sie den Saugrohrhalter (18) in die Aufnahme am Motorgehäuse (siehe B kleines Bild).

## Bedienung



Wickeln Sie den Saugschlauch (A 19) zum Arbeiten ganz ab.

## Ein-/Ausschalten



Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.



Saugen Sie nie ohne Filter! (Das Einsetzen der Filter ist in den Kapiteln „Trockensaugen“ und „Nass-Saugen“ beschrieben).

### Einschalten:

Ein-/Ausschalter (A 6) in Stellung „I“.

### Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (A 6) in Stellung „0“.

## C Trockensaugen

**i** Bei Lieferung des Gerätes ist der Faltenfilter (23) bereits montiert.

### Saugen mit dem Faltenfilter:

1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (23) auf den Filterkorb (27) am Motorkopf (3) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom Motorkopf wegzeigen.
2. Setzen Sie den Verschlussdeckel (22) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:

 Verschlussdeckel verriegeln

 Verschlussdeckel entriegeln

### Saugen mit dem Papierfilterbeutel:

**i** Damit sich der Faltenfilter nicht zu schnell zusetzt, empfehlen wir die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels.

1. Montieren Sie den Faltenfilter (23).
2. Knicken Sie die seitlichen Laschen am Papierfilterbeutel (24) an der Perforation nach unten.
3. Falten Sie den Papierfilterbeutel (24) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Einsaugstutzen (8) im Edelstahlbehälter (9). Der Dichtungsring an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

**i** Optional ist ein Feinstaubfilterbeutel aus Vlies erhältlich, der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels verwendet werden kann (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

## Saugen mit dem Trockenfilter (Textilfilterbeutel, optional erhältlich):

Der optional erhältliche reißfeste Textilfilterbeutel (siehe „Ersatzteile/Zubehör“) ist zum Saugen von grobem und feinem Schmutz geeignet.

1. Setzen Sie den Schaumstofffilter (A 21) auf den Filterkorb (D 27) auf (siehe „Nass-Saugen“).
2. Stülpen Sie den Textilfilterbeutel über den Filterkorb.

## D Nass-Saugen

1. Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen setzen Sie den Schaumstofffilter (21) auf den Filterkorb (27) am Motorkopf (3) auf:  
Um das Einreißen des Schaumstofffilters (21) zu vermeiden,
  - setzen Sie nur einen trockenen Filter ein;
  - schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.
2. Absaugen (Abpumpen): Tauchen Sie den Saugschlauch (A 19) am Handgriff (A 20) in das Wasserbehältnis ein und saugen Sie das Wasser ab.
3. Entleeren Sie den Edelstahlbehälter sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (siehe „Reinigung/Wartung“).



**Stellen Sie sich nicht in das abzusaugende Wasser. Gefahr durch elektrischen Schlag.**



Ist der Edelstahlbehälter (A 9) voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang

wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und entleeren Sie den Edelstahlbehälter (siehe „Reinigung/Wartung“).



Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.



### Blasfunktion



Die Blasfunktion ist ohne Verwendung eines Filters zu empfehlen.

- Schließen Sie den Saugschlauch (19) an den Anschluss Blasen (15) am Motorkopf (3) an.

## Reinigung/Wartung



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

## Gerät reinigen



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Edelstahlbehälter (A 9) aus:
  - Die aufgesaugte Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels (A 10) abfließen lassen. Es bleibt ein Flüssigkeitsrest im Edelstahlbehälter zurück.



Um sämtliche Flüssigkeitsreste zu entfernen, klappen Sie den Bügelgriff (1) nach unten und nehmen Sie den Motorkopf (A 3) ab. Arretieren Sie den Bügelgriff mit den Feststellhebeln (14). Fassen Sie den Edelstahlbehälter (9) mit einer Hand am Bügelgriff und mit der anderen an der Behälterunterseite und gießen Sie den Flüssigkeitsrest aus.

- Reinigen Sie den Edelstahlbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstofffilter (A 21) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Faltenfilter (A 23) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 24) aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile/Zubehör“).
- Klopfen Sie den optional erhältlichen Trockenfilter (Textilfilterbeutel) aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.

## Aufbewahrung



1. Klappen Sie den Tragegriff (4) nach oben.
2. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (5) um den Tragegriff (4).
3. Wickeln Sie den Saugschlauch (19) um den Tragegriff (4). Die beiden Halterungen (16) fixieren den Saugschlauch.
4. Zur Aufbewahrung des Teleskop-Saugrohres (17) und der Düsen (25/26) dienen die Zubehöraufnahmen (13).
5. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Netzstecker, Leitung und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 6) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch (A 19) oder Düsen (A 25/26) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Teleskop-Saugrohr (A 17) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohr richtig zusammensetzen
	Edelstahlbehälter (A 9) offen	Behälter schließen
	Edelstahlbehälter (A 9) voll	Behälter entleeren
	Filter (A 21/23/24) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb (C 27) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb (C 27) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab	Schwimmer im Filterkorb (C 27) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb (C 27) defekt	Reparatur durch Kundendienst






## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 71). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 1,2	1	Bügelgriff, komplett	91098994
A 3	3	Motorkopf	91102247
A 9	9	Edelstahlbehälter	91098995
A 10		Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit	91098997
A 12		Antistatik-Kette	91092034
A 17/18	17	Teleskopsaugrohr	91099003
A 19	19	Saugschlauch	91099004
A 20	20	Handgriff mit Luftregulierung	91099006
A 21	21	Schaumstoff-Filter, 3er Pack	30250101
A 23	23	Faltenfilter ohne Verschlussdeckel mit Stahlinnengeflecht	91099009
A 24	24	Papierfilterbeutel, 30l, 5er Pack	30250133
A 25	25	Umschaltbare Bodendüse	91099008
A 26	26	Fugendüse	91099005

### Zusätzlich erhältlich:

Bezeichnung	Ausführung	Einsatz	Bestell-Nr.
Faltenfilter mit Verschlussdeckel	ohne Stahlinnengeflecht	 	91092030
Feinstaubfilterbeutel 30 l, 5er-Pack	2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß		30250110
Trockenfilter	Textilfilterbeutel, blau, auswaschbar	 	30250135
Polsterdüse			72800040
Autodüse			91096445

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 100131) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annehmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 100131**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 100131**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 100131**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2  
D-64823 Groß-Umstadt  
www.grizzly-service.eu







## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**PNTS 1400 D1 series**  
**wet and dry vacuum cleaner**

Serial no.  
201406000001 - 201408101132

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012**  
**EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008**  
**EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

This declaration of conformity (14)\*\* is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Am Gewerbepark 2  
D-64823 Groß-Umstadt, Germany  
08.08.2014



Volker Lappas  
(Documentation Representative)

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.


 <b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti</b>	 <b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE</b>
<p>Ovim mi potvrđujemo da <b>mokro-suhi usisavač serije PNTS 1400 D1</b></p> <p>Serijski broj 201406000001 - 201408101132</p> <p>odgovara sljedećim odgovarajućim direktiva- ma EU-a u njihovoj valjanoj verziji:</p>	<p>Prin prezenta confirmăm, că <b>Aspirator umed-uscat seria PNTS 1400 D1</b></p> <p>numărul serial 201406000001 - 201408101132</p> <p>corespunde următoarelor prevederi UE rele- vante, în ultima lor variantă valabilă:</p>
<b>2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*</b>	
<p>Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljede- će usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:</p>	<p>Pentru a garanta conformitatea, au fost apli- cate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:</p>
<b>EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008</b>	
<p>Isključivu odgovornost za izdavanje ove iz- jave o sukladnosti (14)** nosi proizvođač:</p>	<p>Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate (14)** îi revine producătorului:</p>
<p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt, Germany 08.08.2014</p> 	 <p>Volker Lappas (Opunomoćenik za dokumentaciju, Persoană autorizată cu elaborarea documentației)</p>

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise di-  
rektive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća  
od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih  
opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.

\*\* Obje posljednje znamenke godine u kojoj je stavlje-  
na oznaka CE.

\* Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește  
prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului Euro-  
pean și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de  
utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele  
electrice și electronice.

\*\* Ultimele două cifre ale anului în care s-a aplicat mar-  
cajul CE.

<p align="center"><b>BG</b></p> <p align="center"><b>Превод на оригиналната CE-декларация за съответствие</b></p>	<p align="center"><b>GR</b></p> <p align="center"><b>Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE</b></p>
<p>С настоящото потвърждаваме, че <b>прахосмукачката за сухо и мокро почистване серия PNTS 1400 D1</b></p> <p>Сериен номер 201406000001 - 201408101132</p> <p>отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:</p>	<p>Με την παρούσα βεβαιώνουμε ότι η <b>σκούπα υγρών και σκόνης σειρά κατασκευής PNTS 1400 D1</b></p> <p>Αριθμός σειράς 201406000001 - 201408101132</p> <p>ανταποκρίνεται στις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους:</p>
<p><b>2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*</b></p>	
<p>За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:</p>	<p>Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω еναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:</p>
<p><b>EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012</b>  <b>EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008</b>  <b>EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008</b></p>	
<p>Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие (14)** се носи от производителя:</p>	<p>Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης (14)** ανήκει στον κατασκευαστή:</p>
<p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt, Germany 08.08.2014</p> <p align="center"><b>CE</b></p>	<p align="center">   <hr/>         Volker Lappas          (Γπλνπομощник за документацията, υπεύθυνος τεκμηρίωσης)       </p>

\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

\*\* Последните две цифри от годината, в която е поставено означението CE.

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

\*\* Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατά το οποίο τοποθετήθηκε η σήμανση CE.

DE

AT

CH

## Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Nass- und Trockensauger  
Baureihe PNTS 1400 D1**

Seriennummer  
201406000001 - 201408101132

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2004/108/EG • 2006/95/EG • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012  
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (14)\*\* trägt der Hersteller:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Am Gewerbepark 2  
D-64823 Groß-Umstadt  
08.08.2014



Volker Lappas  
(Dokumentationsbevollmächtigter)

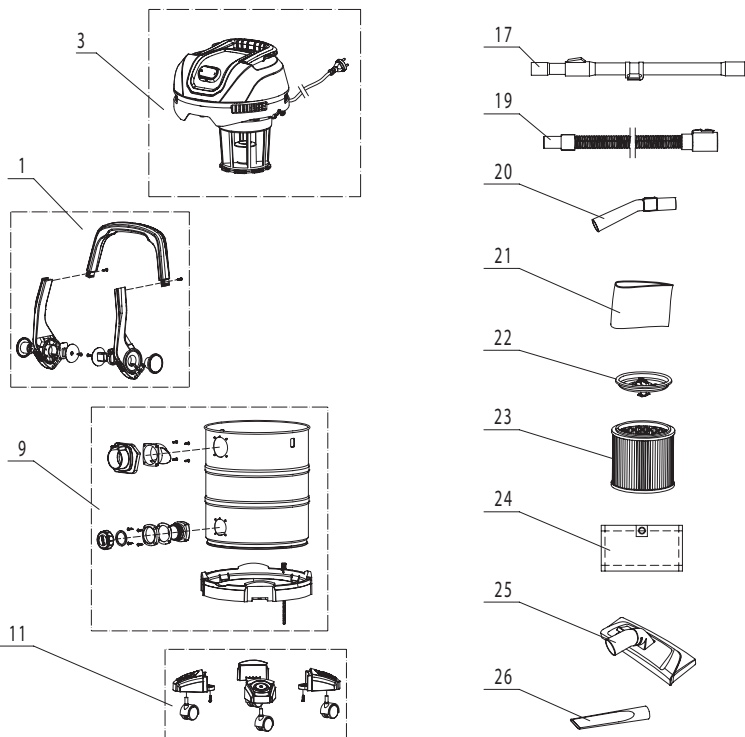


\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

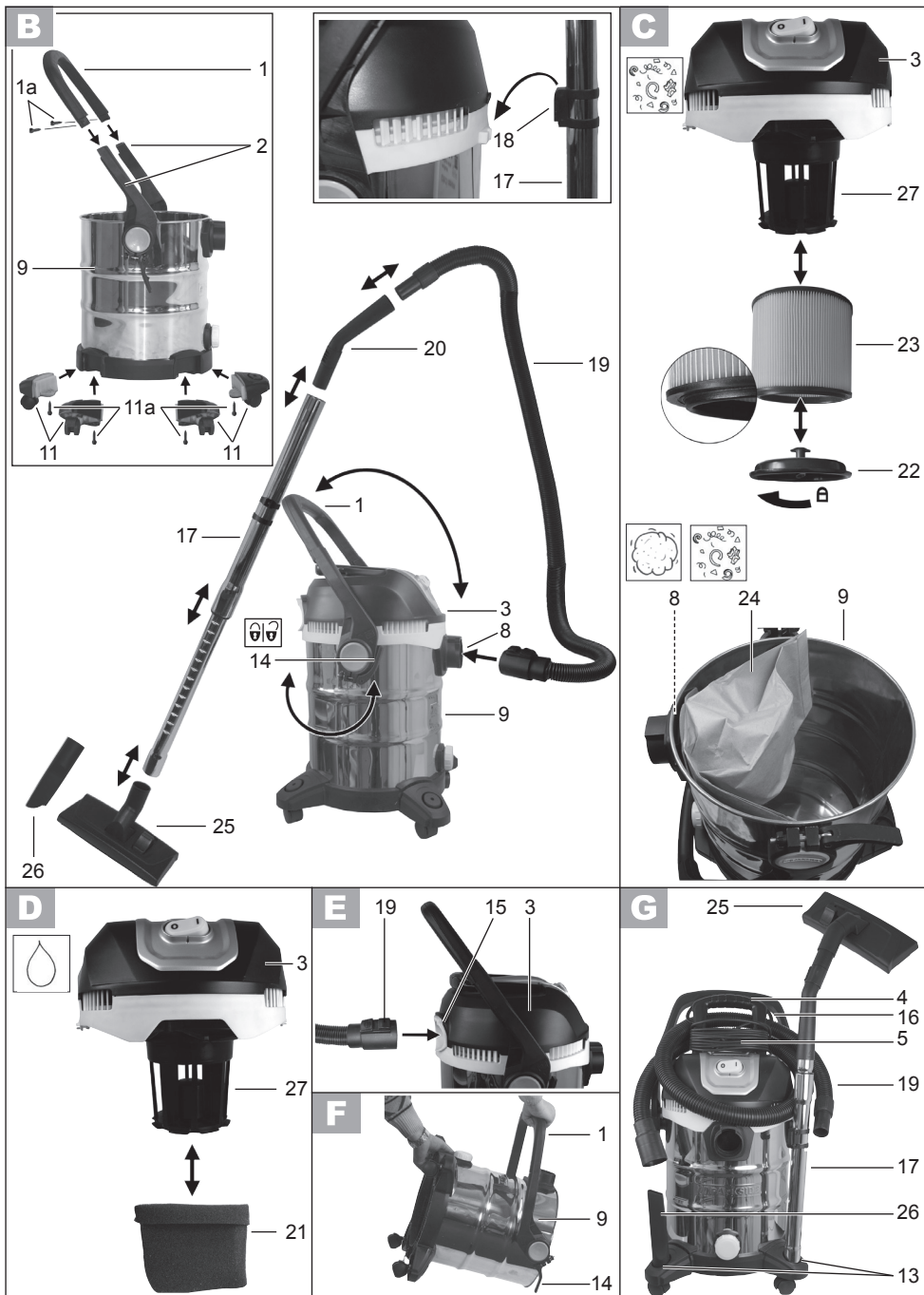
**Exploded Drawing • Eksplozivni crtež  
Schémã de explozie • Чертеж в перспектива  
Επί μέρους σχεδιαγράμματα • Explosionszeichnung**

PNTS 1400 D1



informative, informativno, информативен, ενημερωτικό, informativ

2014-07-31\_rev02\_gs





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Am Gewerbepark 2  
D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Stanje informacija  
Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията  
Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen:  
06/2014 · Ident.-No.: 72080358062014-HR/RO/BG/GR

IAN 100131

